安野モヨコ

吉原 Yoshiwara

花魁 Oiran

禿 Kamuro

CONTENTS

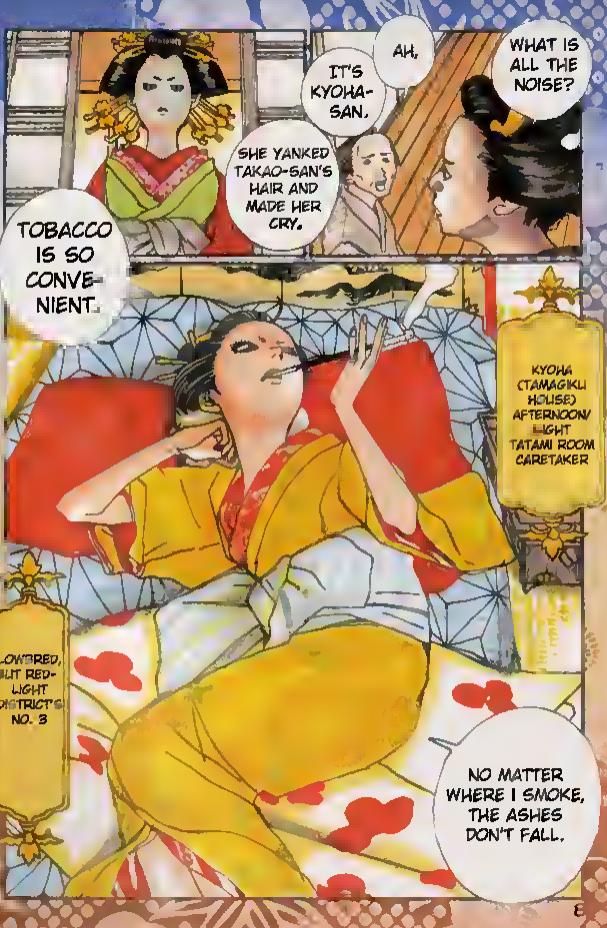
【第一話】 5p
【第二話】 33p
【第三話】 61p
【第四話】 81p
【第五話】 101p
【第六話】 125p
【第七話】 149p
【第八話】 169p
【第九話】 187p
【第十話】 203p
【第十一話】 223p
【第十二話】 247p
【第十三話】 273p

SCANNED BY FIFAY
TRANSLATED BY AATASH
EDITED BY KURONEKO NINJA

—— JOIN US AT FIFAY.NET

AH, OIRAN!
NO!
NO! IT'S OIRAN-NEESAN!
MY SISTER IS THE PRETTIEST.
OI, OIRAN!!
むんず
SHUT UP!!

Oiran
第一話
SAKURAN


WHAT IS ALL THE NOISE?
AH, IT'S KYOHA-SAN.
SHE YANKED TAKAO-SAN'S HAIR AND MADE HER CRY.
TOBACCO IS SO CONVE-NIENT.
KYOHA (TAMAGIKU HOUSE) AFTERNOON/ EIGHT TATAMI ROOM CARETAKER
LOW-BRED, BUT RED-LIGHT DISTRICT'S NO. 3
NO MATTER WHERE I SMOKE, THE ASHES DON'T FALL.

WHY DO YOU KEEP DEFYING ME?
SAME TO YOU, JUST WHAT IS WITH YOUR INTENTION?
WHAT DO YOU WANT?
WHAT IS IT? WHAT'RE YOU DOING BARGING INTO OTHER PEOPLE'S ROOM LIKE THIS?
きゃっ
OUCH!
AND THAT BRATTY SHRIMP
YOU
I'M NOT REALLY DEFYING OR ANYTHING, I SIMPLY CAN'T STOMACH YOU
ぽしっ

COME HERE... COME HERE...
LOOK... HE CAME...
PAH!
HEY!
THAT ONE, JUST NOW DO YOU KNOW? HE'S OIRAN'S
LOVER.
FREELANCE ARTIST OR SOMETHING. REAL MYSTERI OUS GUY.
WITH OIRAN'S STATUS, IT'S PRETTY AMAZING.
EVEN THOUGH THE SHREWD OLD HAG H, IS SUCH AN ENLIVENED GLARE.
KYOHA!!

POUR THE TEA.
MAINTAIN YOUR POISE AND YOUR VOICE.
STOP CREATING CONFLICT AND TRY TO SHOW OFF SOME CLASS.
WHAT?
BESIDES, YOUR TASTE IN CUSTOMERS IS STRICT.

TROUBLE! KYOHA IS CAUSING!
DON'T UNDERESTIMATE ME!
SOMEONE-
わあ
わあ
ARE YOU ALL RIGHT, OIRAN!!
WHAT IS THIS, THIS KIND OF FIGHT HAPPENS TOO?
SHUT UP AND SIT DOWN, YOU'RE A PRETTY WOMAN FOR PETE'S SAKE
IT'S NOT ABOUT WHETHER YOUR FEATURES ARE GOOD OR BAD
YOU EVEN DRINK PEE.

WHAT DO YOU WANT, EXACTLY?
KYOHA
A PROSTITUTE WHO WILL BE ON DISPLAY AT THE RIVERBANK.
NEXT TIME YOU DO IT, YOUR RESIDENCE WILL CHANGE.
THERE'S A PAINFUL WORLD IN THIS ONE.
.....HA HA.....
I CARE ABOUT.
SURE I HAVE ONE THING

YOU HAVE IT TOO, DON'T YOU?
YOU HAVE ONE, DON'T YOU?
SEIJI-SAN,
EH?
YOU USE THIS METHOD ON CUSTOMERS?

SHIGE-
SHIGE-JI?
PLEASE SEND OUT A LETTER FOR ME-
I SAW...
WHAT?
SAW...

DON'T TELL ANYONE- WE'LL USE IT IN A CRUCIAL MOMENT.
GOOD JOB ON GRASPING KYOHA'S WEAKNESS.
OKAY, I GOT IT.
PASSED OVER SUPERVISOR SEIJI'S CROTCH.
IN THE FUTON ROOM, KYOHA'S TOES
OIRAN.
AH- OKAY-
OKAY, TAKE THIS AND GO.

KYOHA'S THE LADY WHO GLARES.
...YES THAT'S RIGHT
THE ONE WHO HIT YOU TODAY, EH?
WHEN I CROSSED THE FRONT DISPLAY,
SHE WAS STARING AT ME WITH THOSE EYES ... MY WAY.
I WAS A LITTLE AROUSED ...
きゅう
OW!!

USING JEALOUSY IS A DISGUSTING METHOD.
I CAN'T SAY THAT IT'S A FAIR GUIDE.
UNLIKE YOU, SHE MANAGED TO MAKE IT HERE THROUGH A REFINED ART OF COAXING.
HER LOOKS ARE GOOD AND SHE HAS GUTS
MITSU-SAN,
EVEN THOUGH YOU UNDERSTAND,
EVEN IF I DON'T HAVE SUCH BAD GUTS,
WHY WON'T YOU BELIEVE ME?
NO MATTER HOW MANY CUSTOMERS I HAVE, YOU'RE THE ONLY ONE I'M FAITHFUL TO.

HA....
NO...IF YOU MOVE NOW...
MORE, MORE... SUCK!
AHH
THAT'S GOOD ...
I'LL DIE... I'LL DIE...

THAT'S RIGHT... IT'S COMING SOON...
KILL YOU... AND I'LL DIE TOO.
EVEN THOUGH IT'S CLOSING TIME, YOU'RE STILL AWAKE BRAT?
AH!! STUPID KYOHA.
WHAT'S WITH THE 'STUPID'?
YOU CAN'T SAY ANYTHING EITHER. I HAVE YOUR WEAKNESS IN MY GRASP.
OH!

IF OIRAN DIES, I SHOULD PROBABLY FOLLOW WHERE YOU GO.
IF I DIE, I'LL GO TO THE UPSIDE-DOWN WORLD.
UPSIDE-DOWN WORLD!!
BE AFRAID ...
I TOLD SENSEI WHAT WAS IN MY HEART
SHOULD I HAVE DONE MORE?
ALL PAINTER-LIKES ARE LECHERS, AREN'T THEY?
THEY SHOULD DIE ALONG WITH THEIR WOMEN

SHIGEJI!! DON'T LOOK!!
BASTARD, WE'RE NOT GOING TO STAND FOR THIS!
IT DIDN'T SEEM THAT THE SENSEI COULD DO THIS
THIS IS TER-RIBLE!!
SOME ONE-
KYA-

*-WAILING
I THOUGHT IT WAS ODD WHEN MITSUNOBU DIDN'T WANT OTHER WOMEN.
NAN-MANDARU NAN-MANDARU
SHE WAS KILLED... BY HIM.
DAMN IT... DOING SUCH A TERRIBLE THING.
IF YOU LET YOUR LIFE BE TAKEN BY THE MAN YOU LOVE, YOU CAN'T FLOAT ABOUT ANY-MORE.
EVEN THOUGH IT WAS TOLD WE SHOULD LEAVE THAT OUT.
LOVE WAS THE PROBLEM HERE.

IDIOT, DON'T SLANDER OIRAN!
SO ONE OR TWO SLUTS DIE .. WHAT'S WRONG WITH TALKING ABOUT THAT?
OIRAN DIED GOOD, KIND AND WITH A GOOD SMELL.
HI
OI ...
ぐぅ

....IR
AN....
THAT'S WHY I TOLD YOU TO STOP THAT!!
YOUR DAMN 'OIRAN-NEESAN' IS GONE!
"COUGH"

IF YOU'RE FEELING VEXED, BEAR IT YOURSELF!!
KYOWA-CHAN, IT'S TERRIBLE TO FIGHT WITH A CHILD OF ALL THINGS.
OIRAN
HAS, OF COURSE, BEAUTIFUL FEATURES
MUST ALSO BE LEARNED AND CULTURED
BUT WITHOUT GUTS AND COURAGE
SHE IS UNFIT TO BE ONE
AT THIS TIME.
FINALLY WE THOUGHT SHE WOULD FLOWER BUT
WE TOOK HER IN FROM THE TIME OF BEING INTRODUCED AS KAMURO* AND NURTURED AND NURTURED, FINALLY...
SHE WAS THE SAME AGE AS US
MAYBE WAKAGIKU-SAN FITS.
SONGS, POETRY AND TEA CEREMONIES... SHE COULD PLAY CHINESE CHESS TOO.
THAT WON'T DO!

*KAMURO - A LITTLE GIRL EMPLOYED AT A BROTHEL

AHAHA, THEN KYOHA-CHAN!!
YEAH RIGHT.
I HUMBLY REFUSE.
I DO WANT A WORTH-LESS LOVER.
I ALWAYS STAND AT THE DISPLAY, AND WHILE IT'S LOTS OF TROUBLE,
KYOHA!
THIS TIME WAKAGI-KU-SAN IN-VITED YOU.

....SO?
OUR DIS-PLAY...
WE HAVE MORE THAN ENOUGH PROSTITUTES TO CONTINUE STANDING BEHIND THE POLES.
すっ
く
YOU'RE THE ONLY ONE.
KYOHA!!!

PLEASE SAY SOMETHING AS WELL!
SEIJI!!
AMONG ALL GIRLS, YOU ARE ALMOST THE BEST.
EVEN THOUGH I'VE MADE TWO OR THREE COMPLAINTS!!
I LIKE STANDING AT THE DISPLAY!!
WE CAN'T SIMPLY DO THAT!
IT'S ALL GOOD ISN'T IT, JUST GET SOMEONE FROM THERE
OIRAN

PLEASE
OIRAN
OIRAN!!

I TOLD YOU TO STOP IT...
OIRAN ...!!
OIRAN ...!!
...KYOHA BECAME THE OIRAN...
WAIT
OIRAN!!
OIRAN!
STOP IT!!
SHE WAS STILL AN AFTERNOON/ NIGHT TATAMI ROOM CARE-TAKER AT THIS TIME.
TO THE FUTURE BEST OIRAN IN YOSHI-WARA, WHEN EVE-NING CAME
第1話　おわり

To Be Continued ...

-flfay.net

THAT DAY, IT WAS WINTER, AND IT WAS SUNNY AND COLD.
THAT AREA WAS VERY DRY SO SOMEHOW, I FELT ANGRY
HEY
WALK FASTER
SHUT UP
DON'T LOOK THIS WAY

Scanner: Fifay
Translator: Aatash
Editor: Hellebore
Quality Control: Fifay & Rem

Join us at Fifay.net!

SAKURAN
CHAPTER

MUNCH MUNCH, CRUNCH CRUNCH
BARI BARI*
GARI GARI*
BUT NO MATTER WHAT, SHE'S AN IMPUDENT BRAT!
YES
SHE'S GOING TO BE KAMURO RIGHT?
IS THAT CHILD THE ONE THE NEW ONE WHO JUST ARRIVED?
ZEGEN'S TORAJI BROUGHT HER IN, BUT
EVEN IF SHE'S HIT EVERYDAY, SHE NEVER CRIES.

LISTEN UP!
FROM NOW ON YOU'LL SERVE UNDER OIRAN
YOU'RE GOING TO BE MUCH OBLIGED TO SHOUHI SISTER
Oiran Shouhi
"TOMEKI"?
YOUR NAME IS "TOMEKI".

じゅっ
OUCH!
I DON'T WANT IT
WEIRD NAME
SHE WAS THE MOST POPULAR AT THE TIME.
MY ELDER PROSTITUTE WAS A GREAT BEAUTY AND HAD GOOD SPIRIT
A BLACK KAMURO WHO LOOKS LIKE SUCH A DRIED UP BURDOCK
NO ONE WILL WANT YOU.

AHH, SMELLY, SMELLY!
FEELS LIKE MY NOSE IS COMING OFF!
ゆ
COMPLETELY BLACK, COMPLETELY!
火
MORE OR LESS LIKE A DOLL WHEN TURNING RED

IN SUCH A COUNTRY
THE THOUGHT THAT I MIGHT BECOME ONE OF THEM FRIGHTENED ME

WOMEN
WOMEN
WOMEN
WOMEN
WOMEN
WOMEN
WOMEN
I DON'T KNOW WHY, BUT I WAS FRIGHTENED.

KAMURO HAS ESCAPED!
A COMPLETELY NAKED KAMURO IS PASSING THROUGH
NUDE IN THE STREET!

COME OUT!!
DAMN IT
OPEN UP!

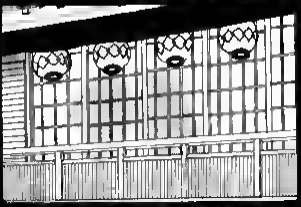
EVEN IF YOU CAST OFF EVERY THING FROM HEAD TO TOE AND GO TO THE OTHER SIDE,
YOU CAN NO LONGER EXIT THESE BIG GATES.
THIS WILL NEVER CHANGE.

CRACK
THIS IS THE RED-LIGHT DISTRICT'S PUNISHMENT, REMEMBER IT WELL.
I SEE, YOU WON'T CRY EH?
WE WON'T FORGIVE YOU EVEN IF YOU CRY!
REBELLING EVEN THOUGH YOU'RE JUST A BRAT.
YOUR KIND OF BAD BEHAVIOR IS THE FIRST I'VE EVER SEEN!!
.....
MAKING SUCH A STRANGE FACE.
DAMN IT ....
REMEMBER ME...

THERE WAS NO WAY TO ESCAPE.
THIS ONLY WAS A CHILD'S FANTASY.

THE FLAME WAS TIGHTLY GUARDED.
THE PUNISHMENTS WERE SEVERE.

THE TIME WENT BY,
BUT I DID NOT GIVE UP THE IDEA.

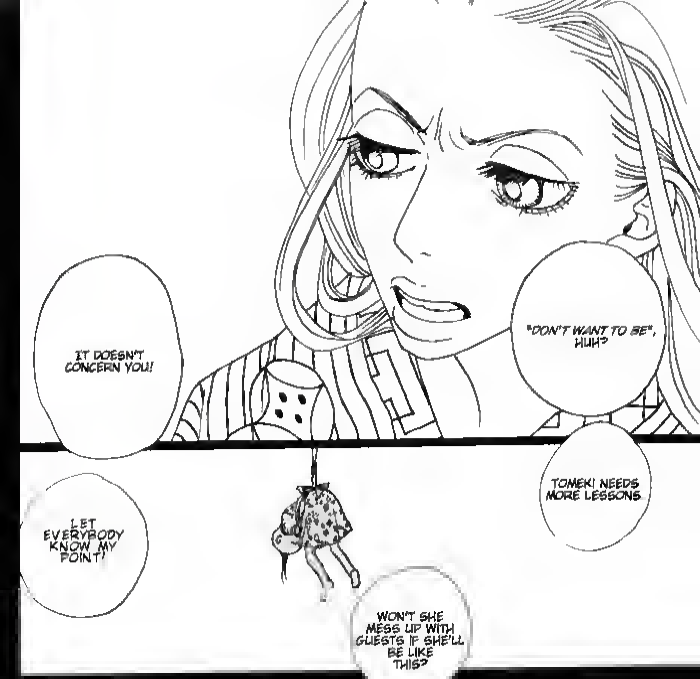


AH...
SWING
AH
AH
EH
HERE
HERE...

BUT
DO IT LIKE BEFORE
.....

IT IS SCARY TO DO THAT THING WITH MEN WHEN WE GROW UP. BUT FOR NOW, I WANT
A "NIHOHI" POUCH!
*AN ELABORATELY DECORATED SMALL POUCH FILLED WITH AROMATIC DRIED HERBS OR FLOWERS.
FROM TODAY ON, WE ARE FRIENDS.
WHEN I GROW UP, DO I HAVE TO DO THAT THING, TOO?
YOU'LL BE OK, TOMEKI-DON.
TO ... TO ...
WHAT AM I HERE FOR?
WHAT IS OK?
HA, HA, HA ...
THEY'LL MAKE YOU OIRAN LATER ON. O-BABA-SAMA AND DRUMMER-DON ALL SAID SO.
YOU ARE PRETTY. YOU'RE GOOD FOR THIS PLACE.

ARE YOU GOING TO PUT ON THAT BOY POSTURE FOR THE ROAD-SHOW?
A LITTLE GIRL WITH THAT FUNNY POSTURE IS DEADLY LAUGHABLE
SO?
I DON'T WANT TO BE OIRAN
OUCH!
THERE ARE TONS OF WAYS TO MAKE YOU BECOME ONE
YOU FOOL
TINCHING


IT DOESN'T CONCERN YOU!
"DON'T WANT TO BE", HUH?
TOMEKI NEEDS MORE LESSONS
LET EVERYBODY KNOW MY POINT!
WON'T SHE MESS UP WITH GUESTS IF SHE'LL BE LIKE THIS?

WHEN YOU STAYED IN SUCH A PLACE, TIME WOULD MAKE YOU BECOME A FEARFUL OIRAN.

I'LL ESCAPE
I WILL GET OUT
TOMEKI-DON, WHERE ARE YOU GOING?
HM.
THE OIRAN'S ROAD-SHOW WILL BE TOMORROW.
WE JUST TALKED ABOUT IT. CAN'T YOU WAIT FOR ONE MORE DAY?
WE HAVE ENOUGH KAMUROS ...
IS TH IT F CE GOOD FOR TOMORROW?
HEY, OIRAN!

*THE "GIRL" REFERS TO A PROSTITUTE
YOU WON'T BE A *GIRL!
RUNNING AWAY AGAIN?
YOU'LL MESS UP WITH GUESTS
YOU ARE A COMPLETE LOWBRED AT BIRTH
THIS GIRL IS ONLY GOOD AT MUNCHING ON FOOD WHAT A CRAP!
YOU ARE GOING NOWHERE.
CLEAN UP THE DRAINS AND UTILITIES, AND KITCHEN, AND ALL

YOU ARE MADE FOR CLEANING JOBS!
WHETHER YOU'RE A GIRL OR NOT!
THERE IS NO PLACE FOR YOUR PEASANT BOY POSTURE
NO PLACE FOR SUCH A REBELLION.

WHY THE HELL "NO PLACE"!?
EVEN IF IT MEANS BEING AN OIRAN...
SHOUHI IS NOWHERE! I CAN'T SEE YOU!!
DON'T TALK BACK LIKE AN IDIOT!!

I AM STILL IN SHOCK BECAUSE I AM NEW!
FUU
I'LL PEE ON MY PANTS IN THE OIRAN ROAD-SHOW!!
.....
?
.....
YOU ARE NOT A GIRL YET.
YOU CAN'T TALK TO GUESTS ABOUT WHATEVER IS IN YOU MIND.

I MEAN WHAT I SAID

WAS A GREAT BEAUTY
SHE HAD DELICATE HANDS IN BED
SHOUKI OF THE TAMAGIKU HOUSE
SHE WAS IN THE TOP THREE OF HER RANK

IS IT ENOUGH WITH ONLY ONE KAMUIRO...?
粧ひ
粧ひ
粧ひ
粧ひ
粧ひ

TSEKU
TSEKU
THAT BRAT IS INDEED LOWERED
SEIJI-DON
WANT SOME HELP?
GET LOST!!
GO WITH THEM.

CHAPTER 2 / END

To Be Continued ...

-flfay.net

SCANNED
TRANSLATED
BY STAY
EDITED
BY KUROWERO NINJA
さくらん
第3話
SAKURAN

TOMEKI!!
HEY, TOMEKI!
YOU WORTHLESS CRAP. YOU ARE OVERSLEEPING AGAIN.
10:00 AM: THE LATE MORNING OF THE PLEASURE QUARTER BEGAN.
YOU SLEEP LIKE A RACCOON; OBVIOUSLY ASKING FOR SPANKING!
SNORE
SNORE
DON'T PRETEND YOU ARE STILL SLEEPING.
... I AM MIMICKING THE OIRAN.

TOMEKI, CLEAN UP THE PARLOR, OK?
HE IS NOT A REGULAR.
HUH... THAT LOW-CLASS SAMURAI!?
...LAST NIGHT'S GUEST...
THE OIRAN SERVED HIM FOR THE WHOLE NIGHT.
THE NOISE, LIKE OWLS, LASTED FOR A LONG TIME.

YA SEE, BEING UN-ARMED IS POPULAR THESE DAYS.
IT'S TRENDY, LATELY, TO WEAR CLOTHES WITH LIGHT-YELLOW LINING
AMONG THOSE CIVIL SERVANTS,
LIGHT-YELLOW LINING?
HE IS THE MOST CUNNING ONE IN THE DAILY EXHIBITION
HE FITS FOR THAT LIGHT-YELLOW LINING.
YOU HAVE TO WAIT A BIT LONGER.
SHE SHUT HERSELF UP IN A BACK ROOM.
WHERE IS THE OIRAN?
AH CHU!

AH
.....
...AH...
TA
TA
TA
POW
TOMEKI,
WHAT WAS THAT FOR?

IF I KNEW IT, I COULD DO SOMETHING TO IT EARLIER.
THAT IS NOT A PROBLEM.
ANYWAY, I HAVEN'T TAKEN A BATH YET.
AH... EH...
step step
COME HERE.
KAMURO, WHAT IS IT?
UM...
WANT TO EAT SOME SWEETS?

*DANNA-SAMA,
COME BACK LATER TO SEE THE OIRAN. LEAVE NOW.
*"DANNA-SAMA" ... AN HONORIFIC AS SIR.
HA, HA, I SEE.
RIGHT...
OKAY
Take your time.
ARE YOU COMING BACK?

PASS MY WORD THAT I WILL BE BACK.
WHY IS TOMAKI SEEING A GUEST OUT?
ON BEHALF OF THE OIRAN.
THE GIRL HAS LUCK WITH A LIGHT YELLOW LINING.
IT HURTS!!
WHAT IS THIS FOR!!
YOU OUGHTN'T TO BE ANGRY FOR THAT.
TOMEKI!

WHERE HAVE YOU BEEN? I WAS LOOKING FOR YOU
DO YOU THINK YOU WILL GET REWARDED FOR THIS?
THAT IS MEAN.
2:00PM. ALL BATHS WERE TAKEN. THE DAILY EXHIBITION BEGAN.
RELAX, THERE ARE TONS OF SAMURAIS.

THE LAST NIGHT ONE
SAW SHOUHI-SAN FIRST TIME IN THE DAILY EXHIBITION THAT WAS IT
THE OIRAN DOESN'T WANT TO SEE HIM FOR THE THIRD TIME...
YAH, HE WAS WILD.
HE SWORE HE WOULD BE BACK.
OH, THAT WAS THE REASON THAT "RACCOON" SLEEPING FOR..
COMING!
TOMEKI...

WHAT ARE YOU DOING? IF I CALL YOU, YOU MUST BE HERE AT ONCE.
DELIVER THIS LETTER TO THE MASTER OF KOUNO HOUSE.

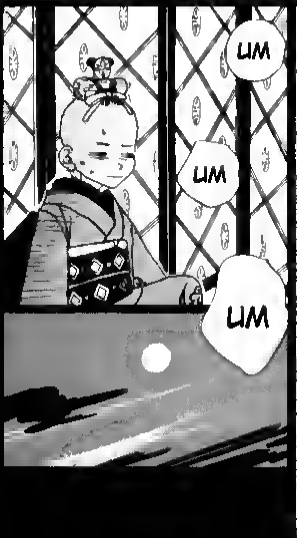
WHAT HAVE YOU JUST DONE?
HM... I BET IT WAS THE OIRAN'S LETTER, WASN'T IT?
YOU ARE LOOKING FOR PUNISHMENTS.
MANY, MANY OF THEM... ARE YOU USED TO THEM ALREADY?
6:00PM; THE LIGHTS WERE ON; THE NIGHTLY EXHIBITION BEGAN.

HELLO...
YOU CAME LAST NIGHT. WELCOME TO BE BACK TODAY.
OIRAN!! OIRAN!!
IT'S THE "LIGHT-YELLOW LINING"!

YOU MUST BE STRAIGHT-ENED.
WAIT FOR YOUR LESSONS.
OUCH!
ARE YOU OK, TOMEKI-DON?
A LITTLE HURT...
HE, HE...

LET US SAY MY TACTIC WAS A BIT AWKWARD.
AT THAT TIME, I WAS STILL CLUELESS. I WAS WAY TOO YOUNG.
I ONLY TRIED TO RETURN A "THANKS" FOR THE SWEETS.

COME UP FASTER, I AM TELLING YOU. I AM TIRED.
YOU'LL OVERSLEEP IN THE MORNING ANYWAY. STAY PUT UNTIL I AM IN.


UM
UM
UM

DON'T WITHDRAW. DON'T SLEEP NOW.

FASTER...
PATIENT...
NO...
TOO FAR...
THERE WE GO.
2:00AM, MOST OF GUESTS RETURNED HOME, THE GIRLS WENT TO BED
PIN
JEEZ
Ah, Ah...

OIRAN IS DYING.
SEIJI-DON, SEIJI-DON
IT IS THE OIRAN.

TOMEKI!
ちっ
SHOUHI-SAN ...
OVERSLEEPING IS FORBIDDEN.
THE KID WAS SO WORRIED LAST NIGHT SHE COULDN'T SLEEP.
SHE WAITED UNTIL SHE SAW THAT SAMURAI LEFT WHEN THE MORNING BELL RANG. SHE WAS RELIEVED,
AND COLLAPSED INTO A FAST SLEEP.

CHAPTER 3/ END

To Be Continued ...

-flfay.net

"IF YOU TAKE A QUICK PEEK THROUGH THE GATE YOU CAN SEE THE OUTSIDE WORLD"
OUCH!
"BUT IF YOU ARE CAUGHT THE SISTER WILL REWARD YOU WITH A HARD EARLOBE TWEAKING."
NO PEEKING! I'LL LOSE MY BABYSITTER JOB IF YOU ARE GONE

第四話
Scanlator: Fifay
Translator: Fifay
Editor: Hellebore
Quality Control: Fifay & Ren
Join us at fifay.net!

SHE CAN AFFORD TO LEAVE EVERYTHING IS TAKEN CARE OF
IT IS LIKE A MARRIAGE INTO PURPLE
THE *WAKADANNA OF THE TIMBER DEALERSHIP BOUGHT SHOUHI OUT
IN THE SPRING, THEY WOULD GET MARRIED WHEN THE WEATHER GETS BETTER.
*WAKADANNA = YOUNG MASTER

THAT CHILD IS A VERY LUCKY ONE.
THE FIRST SUITOR WAS A DOCTOR.
SO? HE TURNED OUT TO BE A MONK UNDER A DOCTOR DISGUISE.
THEN, THE OTHER RICH MAN.
FINALLY, IT'S THIS YOUNG MASTER OF THE BIG STORE.
I WONDER WHERE TO GET THE SAME LUCK LIKE THE NII-SAN'S.
IN YOUR DREAMS!
ALL KAMURO'S ARE FED BY THE STORE. THEY BELONG TO THE STORE.
IF YOU ARE PICKED, YOU CAN'T SAY NO, EH?
SURE
I CAN SEE EXTRA LOAD COMING

HE HAS TO BUY YOUNGSTERS TOO
WHY DON'T THEY GO TOGETHER?
THOSE KAMUROS ARE CRYING. SOON, THEY WILL BE LEFT ALONE
WAH
TOMEKI NEVER CRIES
THE OIRAN'S BEEN HERE FOR A LONG LONG TIME.
IN THE END SHE STILL CAN GET OUT?
WAHAHAWAH
STOP CRYING. YOU WILL BE BETTER OFF.
DON'T YOU WANT TO BE HIKKOMIS?

BECOME A HIKKOMI. SO YOU CAN LEARN SOME REAL RULES OF THIS PROFESSION
AT LEAST, YOU MAY STAND UP BY YOURSELF.
BECOME A HIKKOMI. WE CAN GET BETTER CLOTHES
WE CAN LEARN HOW TO PLAY THREE STRING GUITAR, SHAMISEN, WRITING AND POEMS
THERE'LL BE A NEED OF UMBRELLAS AGAIN
IT'S GOING TO RAIN TOMORROW.
WE WON'T BE TREATED LIKE LITTLE KIDS ANYMORE

WHERE ARE YOUR CLOTHES?
WHEN I WOKE UP THEY WERE GONE
AIYAH,
EVERYTHING HERE, THE BRAZIER, THE TATAMI MATS AND YOUR CLOTHES ARE OWNED BY THE OIRAN. ALL OF THEM
EVEN RICE-CAKES ARE SHOUHI-SAN'S YOU FORGOT?
IF RICE-CAKES DISAPPEAR, WE KNOW WHO STOLE THEM.
SO WHAT? BUY SOME MORE AND REPLACE THEM

EH!!
DO YOU ALSO KNOW WHERE TO BUY THAT QUALITY OF CLOTHING HUH?!!
WITH THAT SLIMY MOUTH YOU WILL NEVER LISTEN TO ANYONE!
YON

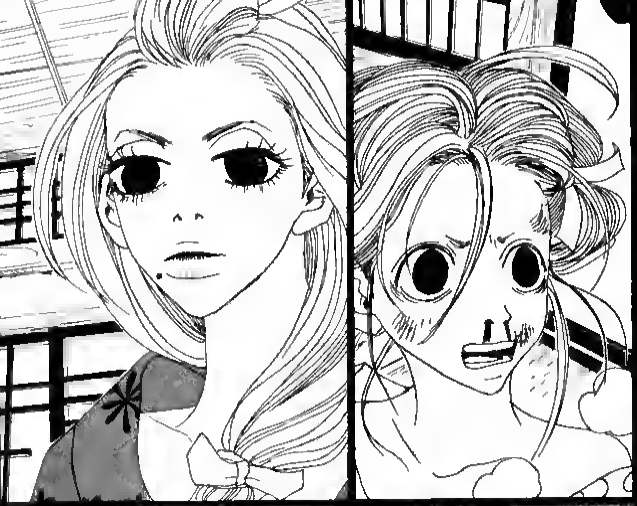
FROM THAT DAY ON, A NEW KUMIRO STARTED GOING TO SHOUKI'S ROOM TO TAKE CALLS
I WAS FACING COLD REALITY
TOMEKI-DON DOESN'T KNOW HOW TO SAY "THANK YOU" AT HER BIRTH
HA
HA
HA
SHE IS LEFT ALONE.
HEY
SINCE YOU HAVE NOTHING TO DO,
FINISH THESE LEFTOVERS
THAT'S EVIL...
IT'S OK. EAT.

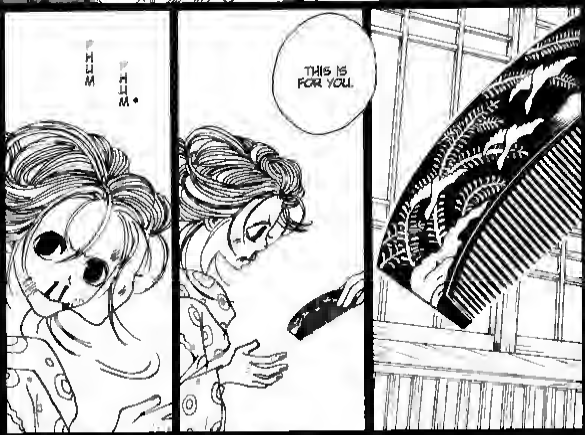
YOUR SISTER IS LEAVING.
ARE YOU LONELY?
CR-UNCH
CRUNCH
HEY, BE CAREFUL. BE GENTLE. THAT THING IS SO CUTE.
RIGHT. DON'T WHACK IT.
THE OIRAN IS GOING TO SEE THE OUTSIDE WORLD.
OUTSIDE WORLD, HUH?
WHY DOES EVERYBODY FEEL SORRY?

DO YOU
STILL WANT TO ESCAPE?
AIYAH, WHERE IS IT!!
SEARCH! ONE MORE TIME!
IT'S EARLY IN THE MORNING WHAT'S GOING ON?
SORRY, WAKADANNA SHOUMI-SAN'S LONG COMB DISAPPEARED
OH,
IS THAT THE ONE WITH GOLD ETCHINGS?
STOP SEARCHING I WILL BUY A NEW ONE
IS IT VERY EXPENSIVE?
IT DOESN'T MATTER IF IT IS CHEAP OR EXPENSIVE
THAT WAS MY VERY FIRST PURCHASE WHEN I WAS STILL A CHILD

THERE!
YOUR COMB!!
ONE TWO THREE NOW!
HEH HEH
TOMEKI-DON TOOK THE COMB OUT OF HER SLEEVE
WE SAW IT!
SHE ALWAYS WANTED TO HAVE THAT COMB
TOMEKI-DON IS THE THIEF
SHE WAS COMPLETELY BAD AT BIRTH
A MORON!
STOLE SOMETHING AND DARED TO SHOW IT OFF!

FAAAACK!
SOMETIMES ONE'S MIND WOULD GO BLANK WHEN HEARING WORDS LIKE THAT
I WAS LIKE A TYRANT WHEN I BEATING UP MY PEERS
EVEN THOUGH THE OIRAN STOOD VERY CLOSE NEAR US
GRAB



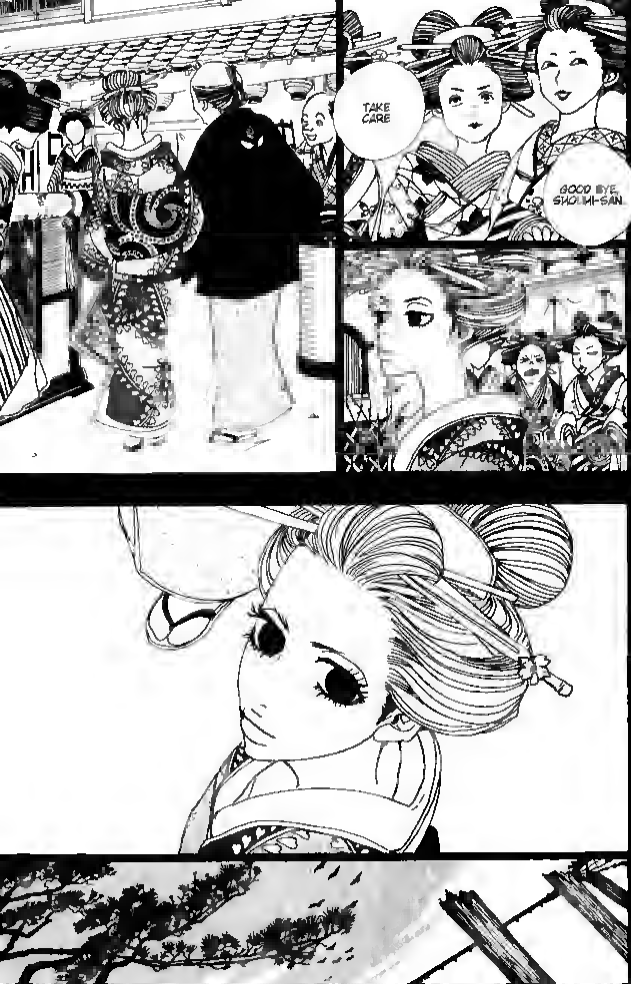


* (SHAKING HEAD FROM SIDE TO SIDE)

TOMEKI-DON SCRATCHED ME IT'S BLEEDING
TOMEKI-DON BIT ME SOMEWHERE
PUNISH HER PUNISH HER
AND A REGULAR PUNISH-MENT
TAKE IT, TOMEKI
I SAID I WOULD BUY A NEW ONE YOU TAKE THIS ONE
THAT? GET USED TO IT
THE MORE GIFTS THAT YOU RECEIVE THE BIGGER ENVY THAT YOU WILL GET

THIS IS THE JOB OF AN OIRAN
GRIN.
REGARDLESS OF HOW MUCH I DISLIKE YOU, I HAVE TO LOOK AFTER YOU.
WHAT?! TOMEKI IS CRYING!!
REALLY CRYING, CRYING!!
SHE IS HOWLING

MAYBE TOMEKI FEELS REALLY, REALLY LONELY
FROM NOW ON, I WILL BE PATIENT.
THAT IS QUITE CUTE WHEN YOU SAY IT.
THAT MORNING, A GROUP OF GEISHAS CAME A BIG FAREWELL CEREMONY STARTED WITH DRUMS AND MUSIC
A BUNCH OF OTHER OIRANS ALSO CAME THEY PERFORMED THE NOH DANCE THERE WAS A BIG FEAST.


TAKE CARE
GOOD BYE, SHOJMI-SAN.

To Be Continued ...

-flfay.net

WHAT IS IT TOMEKI?
ARE YOU LONELY? ARE YOU ABOUT TO CRY AGAIN?
NO.
I HAVE THAT COMB NOW I WON'T ESCAPE AGAIN
I WILL NOT COMPLAIN ANY MORE...

Chapter 4 \ END

"HIKKOMI KAMURO" WAS A TITLE GIVEN TO A KAMURO AT FOURTEEN OR FIFTEEN WHEN ONE REACHED THAT AGE, ONE WOULD BE SOON IN THE FULL SERVICE.
かこかこ
SFX. FLIP FLOP.
'THE OWNER OF KEISEI HOUSE TAUGHT VARIETY OF FEMININITY SKILLS IN GENERAL.'
- QUOTED FROM "KITASATO KENBUN ROKU"
WHEN ONE BECAME A "HIKKOMI", ONE WAS OBLIGATED FOR BEING A FULL-FLEDGED PROSTITUTE
さくらん
SAKURAN
櫻桃

Scanned by FiFay
Translated by FiFay
Edited by Kuroneko Ninja
Quality Control FiFay
join us at FiFay.net

第九話

TOMEKI!!

STOP! STOP! DO YOU UNDERSTAND WHAT I JUST SAID?

DON'T INTERRUPT O-SOME.

grin
CHING
THAT GIRL, RIGHT NOW, HAS BECOME AN EASY SELL IN SEGAWA AREA.
O-SOME-CHAN WAS A HIKKOMI OF MATSUBA HOUSE. SHE WAS OVER THIRTEEN.
I DON'T THINK THEY EVEN GAVE A RECEPTION TO INTRODUCE HER.

IT REALLY SHOULD HAVE BEEN YOU.
WHENEVER YOU COME BACK FROM THE PRACTICE. I ALWAYS SEE THIS UNHAPPY FACE OF REFUSING TO DO ANYTHING.
THIS ONE BEFORE US ONLY HAS A PRETTY FACE.
DON'T THINK SHE CAN'T MAKE IT BIG.
IT'S NO USE TO COMPLAIN.
WHO TOLD YOU TO START EATING!!

KEEP A DISTANCE FROM THE OLD WOMAN WHO SERVES HAND-WASHING WATER FOR THE TOILET
IF YOU WANT "A LITTLE RESPECT",
AND YOU! GO AND WORK.
OK, OK, DON'T GET UPSET.
HEH, HEH, FU, FU
GEE, YOU'RE NAUGHTY!
I AM FED UP WITH YOUR FACE.
OK, HOLD DOWN. YOU ARE NOT AN OIRAN.

*A FRESH FULL-SERVICE PROSTITUTE
NOT BAD.
CAN'T YOU DRINK? WHO CARES IF YOU ARE A SHINSOU*.
KYA ——
COME ON!!
OH……

WELL, WELL
HEY, YOU HAVE NO MANNERS! ARE YOU A STRAY CAT?
COME HERE.
DANNA-SAN, THIS GIRL IS STILL A HIKKOMI.
SHE CAN'T ATTEND GUESTS.
CAN'T SHE EAT AT ALL?
DON'T BE LIKE BOUHACHI (THE OWNER).
LET ME CHECK YOU OUT.
GOOD? NO GOOD?
COME HERE, SHOW ME.

たんっ
HEY, COME ON!!
SFX: BAM
NO!!
CATCH THAT SHINSOU.
Trot
Trot

DON'T RUN AWAY.
SMILE, OK?
ぴす
ぴす
PLEASE FORGIVE US...
THAT IS NOT GOOD FOR THE BUSINESS!!
YOU ARE HUMILIATING THIS GUEST.
COMPLETELY AGREE. MM, WELL, SHE IS NOT A SHINSOU YET.
SHE IS STILL A KAMURO.

WELL, IT'S STILL THE DAILY DISPLAY PERIOD. THERE ARE TOO MANY GUESTS AROUND.
IT WON'T BE GOOD IF ANYONE HEARS YOU ARE NOISILY CHASING A KAMURO.
PA TA :
YES, YES, THANK YOU VERY MUCH.
FU... SURE... LIKE YOU SAID, NOT GOOD.
REALLY... WE NEED THAT IMPERIAL MERCHANT'S INFLUENCE.
AI YAH.
THAT? THAT IS AN OIRAN'S JOB.
...? TOMEKI?
...I MEAN, O-RIN.

WHEN THAT COMES, IT MEANS YOU ARE NOW COME-OF-AGE.
IT'S THE TRUTH, O-RIN-CHAN!!
ANYWAY, YOU CAN'T THINK OF RUNNING AWAY ANYMORE.
WHY ARE YOU STILL THERE?
O-RIN-CHAN!!

I PROMISE.
LIKE THIS
HE, HE...
OK!! SMILE.
EVEN ONE BECAME A SHINSOU, ONE STILL DID NOT HAVE A REAL HOME AND ONLY COULD LIVE IN THE OLD PLACE.
YOU DON'T WANT TO WORK? WHERE HAVE YOU BEEN? YOU ARE LAZY AND SLIPPERY.
WE PROMISED EACH OTHER AT THAT TIME, WE WOULD GET TOGETHER AGAIN, ONLY TWO OF US. WE WOULD TAKE ANOTHER GOOD CRY.

O-RIN!! THE MASER OF WAKASAYA WANTS YOU.
BEHAVE YOURSELF. DON'T EVEN THINK ABOUT RUNNING AWAY.
YEAH, WEIRD! SHE DIDN'T ASK FOR FOOD.
WHAT WAS THAT?
Artificial Smile
YES, MA'AM
HEY, DID YOU HEAR ME?
CREEPY! WANT TO DIE?!

AN OLD JAPANESE MONEY UNIT
O-SOME OF MATSUBA HOUSE WAS PAID FOR FIVE HUNDRED *RYOU FOR HER DEBUT. THAT WAS BIG MONEY.
WE CANNOT BE DEFEATED.
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? WHO IS GOING TO PAY FOR O-RIN?
WAKASAYA'S *DANNA, WHO ELSE?
*DANNA: THE MASTER
THE MASTER OF WAKASAYA
SINCE HE CAME LAST TIME, SOMEHOW, HE HAS BECOME OBSESSED WITH O-RIN.
WHY O-RIN?
HE IS IN MIKUMO OIRAN'S ROOM.
GO AND GIVE HIM A GREETING.

"WHEN THERE ARE ONLY TWO OF US, WE CRY."
"WHEN YOU FEEL UPSET, YOU SMILE."
SHOULDN'T YOU SAY SOMETHING IN COURTESY?
WHAT'S GOING ON, O-RIN!!
I PROMISED O-SOME-CHAN.
I HAVE TO PUT ON MY SMILE BY ANY MEANS.

THANK YOU VERY MUCH.
WEIRD ... I DON'T UNDERSTAND HOW SHE CHANGED

WHEN WE ARE TALKING ABOUT SHINSOU... THE MATSUBA HOUSE'S
THANKS TO IT, YOU CAN'T BE A HIGH-PRICED SHINSOU. HM, HM, NO WAY.
THAT DANNA DIDN'T LIKE THE CHANGE.
YOU SEE, O-RIN'S "THAT GRIN" WAS NO GOOD.
...HUNG HERSELF. TOO MUCH PRESSURE, YOU KNOW?
I'LL PROMISE.
FLIP
FLOP
SHE DIDN'T DIE OF THAT "SPREAD DISEASE" LIKE THEY SAY.
O-SOME HAS DIED
仲之町

O-SOME-CHAN!!
WOO.....
WOO... WOO...
IT IS NO USE TO WASTE TEARS LIKE THIS FOR SUCH THINGS.
sob..
IF YOU WANT TO CRY, CRY NOW. JUST DON'T CRY IN FRONT OF GUESTS.

WHO IS CRYING?
IT WAS RIGHT IN THAT YEAR, WHEN O-RIN SHOWED HER "GRINS."
SHE BECAME A SHINSOU. THREE MONTHS LATER FROM HER DEBUT, SHE STARTED SITTING FOR THE DISPLAYS IN EXTRAVAGANCE.
TO BE HONEST,
SHE HAS LOST HER INNOCENCE, RIGHT?

CHAPTER 5/ END

To Be Continued ...

-flfay.net

SO, WE COULD CALMLY GO BACK TO OUR HOMES.

THERE WAS NO REASON, WE JUST WANTED TO HAVE A GOOD CRY.

CRYING AND CRYING...

WE STARTED LOUDLY CRYING TOGETHER.

OUR EYES WERE SORE. THE SADNESS CAME. SO DID THE SHAME.

WHEN WE WERE GAZING OUT, EVERYTHING SEEMED THE SAME.

WAS ANYTHING THERE? WE DID NOT TALK. WE ONLY LISTENED.

LET'S PRACTICE HOW TO SMILE.

MIKUMO IS VERY KIND
COME THIS WAY FROM TODAY ON YOU ARE ALSO A SHINSOU
SHE, HERSELF ALONE SPONSORED THE SHINSOU RECEPTION
YOU WILL MAKE A LIVING BY YOURSELF
"PRESENTING A SHINSOU IS LIKE LAUNCHING A NEWLY-BUILT SHIP."
— QUOTED FROM ENCYCLOPEDIA OF YOSHIWARA

第六話
Scanner : Fifay
Translator : Fifay
Editor : Hellebor
QC : Fifay & Rem

Join us at Fifty NET

CHECK OUT! WHO IS IN FRONT OF THE SLIDING DOOR? WHO IS AT THE END OF THE LINE? WHO IS IN SILK CREPE?
WHO IS SMOKING TOBACCO AND HOLDING A FAN? HER NAME IS "KYOHA" ♡
HEY, WHERE DID THIS GUY STRIKE SUCH A DEAL?
SHE COSTS TWO HUNDRED RYO AND MORE
GET HER IN YOUR HAND
MIKUMO IS MAGNIFICENT. BUT THAT SHINSOU SURE LOOKS ADORABLE

MIKUMO-NEE-SAN, I AM
VERY GRATEFUL FOR THE RECEPTION
SHE WAS THAT KAMURO "TOMEKI"
DOESN'T SHE LOOK QUITE APPEALING EVEN THOUGH SHE IS STILL YOUNG?
"MIKUMO-NEE-SAN"
I KEPT MY MOUTH SHUT REGARDING SUCH A THOUGHT IT WAS THE RIGHT CHOICE
BY DOING SO I GOT ALL FAVORS I APPRECIATE IT
SHOUHI HAS A BAD TEMPER, BUT
SHOUHI IS LIKE ... CHE, DECORATION THAT IS BEAUTIFUL ON THE OUTSIDE,
BUT OF LOW QUALITY INSIDE.

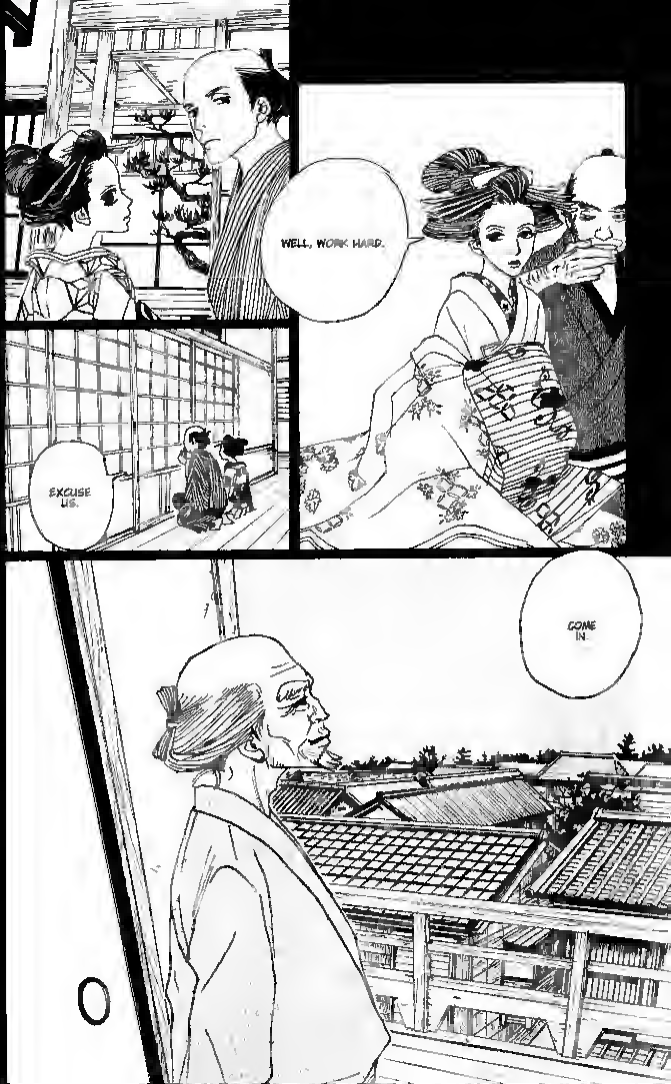
WELL
TON
AH... A MOSQUITO...
IN MY UNDERSTANDING
THAT IS NOT ALLOWED
WHAT IS IT KYOHA?
NO

CHEWING
CHEWING
SHE DOESN'T GROWL BUT THE GENTLENESS HAS LIMITATIONS.
MIKUMO-NEE-SAN IS SO GENTLE.
HEY YOU COME! COME!
I AM TELLING YOU
OUR NEE SAN IS ALWAYS UPSET LIKE AN IRRITATED INSECT
WITHOUT MIKUMO-NEE-SAN, YOU
I HEARD YOU JUST EAT YOUR MEAL
MIGHT HAVE HAD TO WAIT FOR LONG TIME TO GET SUCH SHOWY SHINSOU RECEPTION.
わし
わし
YOU WERE A TOTAL STRANGER TO HER

MUNCH MUNCH
MIKUMO-SAN COVERED ALL EXPENSES YOU OWE HER.
YOU SHOULD BE GRATEFUL FROM THE BOTTOM OF YOUR HEART
OH, ANOTHER CUSTOMER FOR MIKUMO-SAN?
WHEN YOU BECAME AN EYE-CATCHING SHINSOU, / YOU WOULD EASILY GET MORE EXCITEMENTS
SHE IS VERY BUSY TONIGHT

SO, I HAVE TO WAIT BECAUSE I ATE A BOWL OF SOBA BEFORE COMING?
WELL, WELL, YOUR HONORABLE RETIREE, I HAVEN'T SEEN YOU FOR A WHILE
CAME FOR MIKUMO
WELCOME WELCOME.
SURE SURE
WE GOT A PROBLEM TONIGHT
THEN, THERE IS THAT EQUALLY ANT SAWADA-SAMA
THERE IS THIS IMPORTANT WAKASAYA-SAN
TROT
TROT
THE ONE WHO JUST CAME IS THE MOST TROUBLE-SOME ONE.
WHICH ONE SHOULD WE ASK TO WAIT? VERY TROUBLE-SOME

OKAY I NEED TO CATCH UP MY BREATH
THAT IS A GOOD JOKE
TONIGHT SHE IS TRAPPED IN THE SERVICE WEB
WHERE IS MIKUMO?
UM
KYOHÁ GO AS THE REPLACEMENT


WELL, WORK HARD.
EXCUSE US.
COME IN.

I AM A SHINSOU UNDER THE OIRAN'S CARE
WHO ARE YOU?
HM?
DON'T COMPLAIN ABOUT A MEAN OLD MAN
KYOHA, EH? I DON'T KNOW YOU SLUT.
I WILL SERVE YOU MY NAME IS KYOHA
YOU WERE POSSIBLY VERY NOISY ALWAYS SLEEPY, AND ONLY KNEW HOW TO EAT
OR HOW TO DRINK AFTER A FEW DRINKS YOU WOULD POSSIBLY BECOME UNBEARABLY IMPATIENT
I AM STILL YOUNG I MAY NOT HAVE MANY SKILLS I MAY NOT BE YOUR BEST CHOICE

MIKUMO IS THE BEST FOR ME
.....
SO QUIET WHAT ARE YOU THINKING? TELL ME WHAT YOU LIKE OR ANYTHING...
IS IT OK TO TALK ABOUT MY HOME VILLAGE?
STOP, STOP
I WILL LISTEN TO YOUR STUFF LATER
"THE WOMAN YOU LOVE THE MOST IS THE ONE YOU ALWAYS CALL A BRAT"
WHAT ?
I AM SORRY
GRIN
YOU COMPLAIN ABOUT SHINSOU BECAUSE YOU LOVE SHINSOU...

AH, HE IS ANGRY
UM
HOW ARE YOU DOING, YOUR HONORABLE RETIREE ?
NEE-SAN?

I WAS SUPPOSED TO BE THE REPLACEMENT IF I GO BACK, I WOULD LOSE FACE
BUT, NEE-SAN DID SURPRISE ME.
OIRAN?
WELL, LAST NIGHT THE OLD MAN
JUST A SECOND HAIR DRESSER.

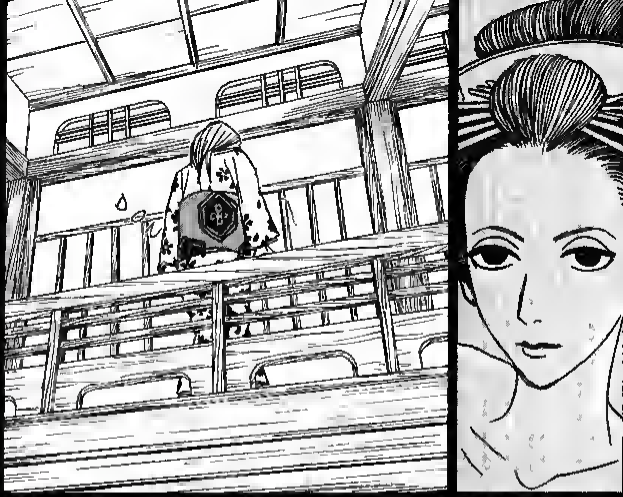
GIVE THIS GIRL
A HAIR STYLE OF SHINORI PLEASE
THIS LOOKS KIND OF WEIRD
PERHAPS, SHE REALLY IS A GENTLE PERSON.

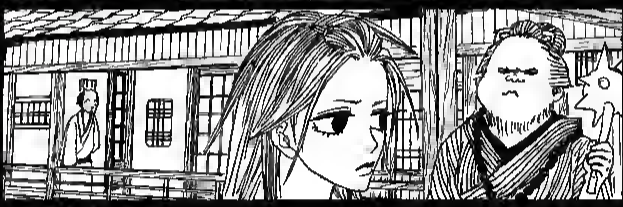
THERE IS NOTHING WRONG ON MY FACE
WHAT ARE YOU LOOKING AT?
ARE YOU WEARING THIS HAIR STYLE ON PURPOSE?

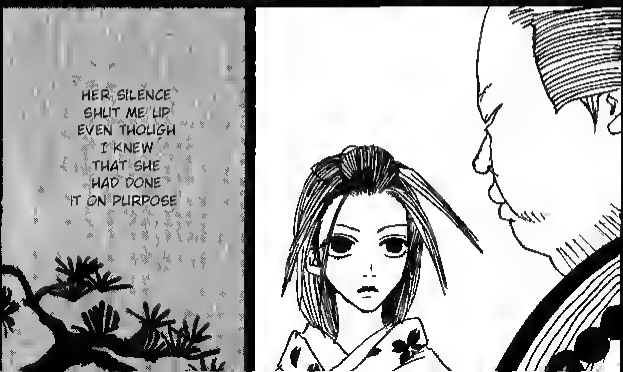
PUFF
ORDERED A SHINORI STYLE.
MIKUMO DID THAT?
HO HO...
GRIN
IS HE GOING TO STAY?
THERE IS SOMETHING BAD BEHIND THAT SMILING FACE
THIS IS BECAUSE YOUR BELOVED OIRAN
THIS IS REALLY DELIGHTFUL.
THAT HAIR STYLE TELLS ME THAT YOU WILL FEAR ANY GUESTS WHEN THEY COME UP.
THAT IS NOT A SIGN YOU WANT.
GIRLS DO NOT WANT THAT STYLE AT ALL.

たんだん
DAMN IT!!

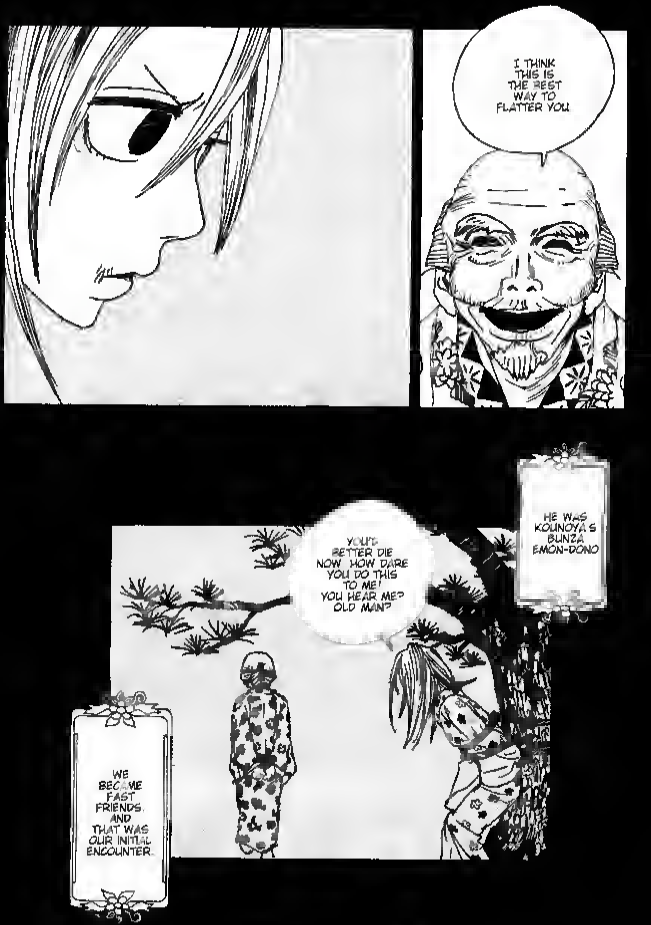
DID YOU LEARN ANYTHING ABOUT IT IN YOUR KAMURO TRAINING??
Ho Ho Ho
YOU ARE DUMB
YES THE MOST STUPID ONE!
I WON'T BE ANY BETTER!!






HER SILENCE
SHUT ME UP
EVEN THOUGH
I KNEW
THAT SHE
HAD DONE
IT ON PURPOSE

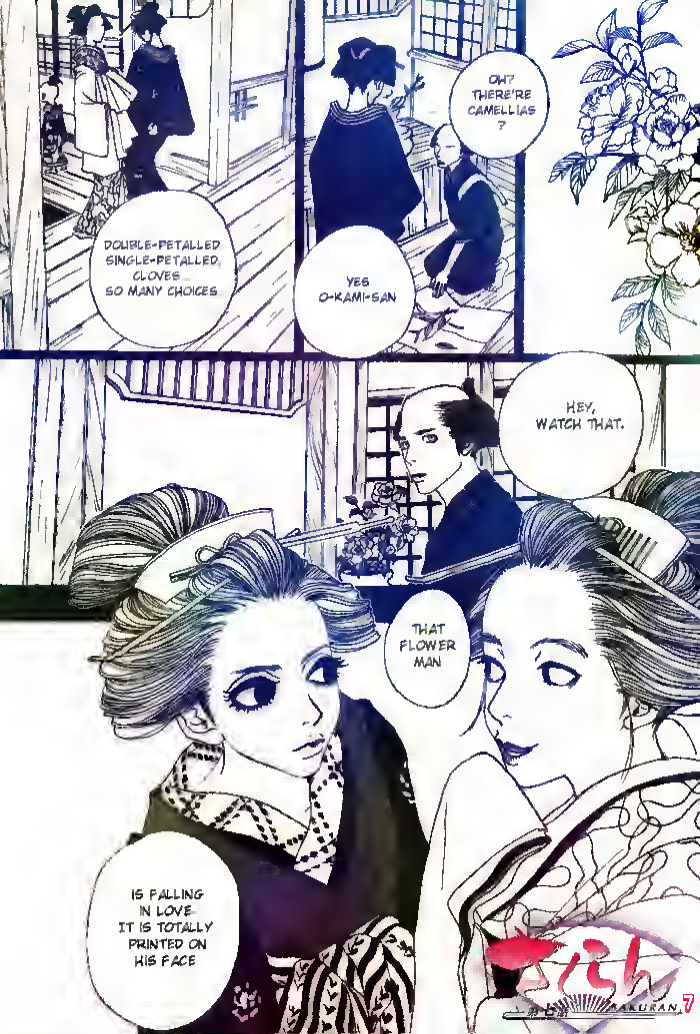
REALLY, REALLY BITTER.
I FELT BITTER.
I DON'T LIKE SHIN-SOU.
I LOVE SHINSOU.
I DIDN'T EXPECT MIKUMO WOULD BE SUCH A JEALOUS CHARACTER.
TO TELL THE TRUTH I WAS ACTUALLY QUITE FOND OF YOU, VERY FOND OF YOU INDEED
SOMETHING ABOUT YOU WAS EXTREMELY ADMIRABLE. BUT


I THINK THIS IS THE BEST WAY TO FLATTER YOU.
HE WAS KOUNOYA'S BUNZA EMON-DONO
YOU'D BETTER DIE NOW. HOW DARE YOU DO THIS TO ME! YOU HEAR ME? OLD MAN?
WE BECAME FAST FRIENDS AND THAT WAS OUR INITIAL ENCOUNTER.

CHAPTER 6 / END

To Be Continued ...

-flfay.net


DOUBLE-PETALLED SINGLE-PETALLED CLOVES... SO MANY CHOICES
YES O-KAMI-SAN
OH? THERE'RE CAMELLIAS ?
HEY, WATCH THAT.
THAT FLOWER MAN
IS FALLING IN LOVE... IT IS TOTALLY PRINTED ON HIS FACE

Sakuran 7
Translated and edited by Tifsy
Join us at Tifsy.net

THAT IS EASY TO TELL,
WITH YOU !!
A WILD DREAM ANYWAY.
YEAH? WITH WHOM?
AREN'T THEY CASUAL GLANCES?
THEY MEAN NOTHING TO ME.
LAST NIGHT, UMEHA-NEE-SAN'S GUEST WENT THE WASHROOM,
HE SAW YOU IN THE OTHER ROOM, HE DID NOT GO BACK. DIDN'T YOU HEAR THAT?
YOU FOX WOMAN !

TRY THIS !!
MAYBE TALKED ABOUT THE LAST NIGHT'S GUEST?
WHAT IS GOING ON? IT SEEMED OKAY THIS MORNING
Gwa !!
YOU ARE STILL A BRAT!
DAMNED !
YOU CRAZY !

UMEWA IS SERIOUS ABOUT THE LOVE. SHE HAS BEEN DESTROYED BY THAT LOVE
IT IS REALLY HOPELESS
THE DEEPEST LOVE MAKES THE DEEPEST HATRED.

IT IS ONLY A SELF-IMPOSED LOVE, A CRUSH.
DON'T ALWAYS TALK TO ME ABOUT SUCH STUFF, PLEASE.
BUT, SUCH STUFF IS ALWAYS FASCINATING.
SO PAINFUL ...
MUST BE A PAINFUL THING
SHE DESERVES IT
MIKUMO-SAN, PLEASE COME HERE FOR A SECOND.

WHEN A PERSON BECOMES JEALOUS, SHE WILL SHOW HER JEALOUSNESS REGARDLESS
I WILL BE BACK VERY SOON.
WELL I HAVE TO BE PREPARED FOR LONELINESS
SHE IS ADORABLE
THE ONE WITH GREAT EXPERTISE WILL WIN THE GAME
UM
PLEASE

WHAT IS IT, KYOHA ?
GIVE ME A MORE FRIENDLY FACE, OK?
IT IS IMPROPER IF A GUEST IS FALLING IN LOVE WITH ME

HEY,
YES, EXACTLY !!
YOU'LL REFUSE ANY SORT OF AFFECTION?
THIS IS FUN !!
Wa ha ha ha
THIS IS CRASHED PINE NEEDLES
AH ...
YOU CAME BACK REALLY FAST, MIKUMO.
YOUR FINGERS ...
I WAS SHOWING HER HOW TO PLAY FINGER GAMES...

YES
WELL!! KYOHA?
THAT WAS HOW LOVE SWUNG

LOVE IS REALLY A TORMENT FROM THE HELL

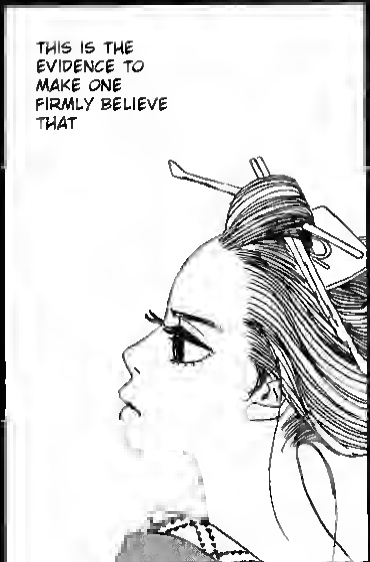
SO, YOU HAVE MORE THAN EVER DETERMINED TO BE AN INSENSITIVE WOMAN
THEN, TO THAT FLOWER SHOP MAN,
YOU MUST GIVE HIM A SHIT IF HE COME AGAIN.
DON'T SAY ANY SWEET WORDS TO THE CLIENTS.
YOU ALSO HAVE TO KEEP A DISTANCE FROM YOUR PEERS
I HEARD FROM MIKUMO THAT
YOU WERE FLIRTING WITH YOUR SISTER'S LOVER
THAT WASN'T A FLIRTATION
THE CLIENT DID MOST OF TALKS
YOU MAY NOT HAVE A SLIGHT IDEA BUT YOU DO SHOW SUCH MANNERS

WHO IS IT ?
YOU DREAMS LOVE DEEP INSIDE OF YOUR HEART. I CAN SEE IT
YOU WAY TOO YOUNG
ACTUALLY, THESE DAYS
IT IS YOU, YOUR HONORABLE RETIREE
GWA haa ha
GWA
Por
PHUM !! ENVY FOR WHAT?
IF IT WERE TRUE, MY LIFE WOULD FINISH SOON. BUT, I ENVY YOU.

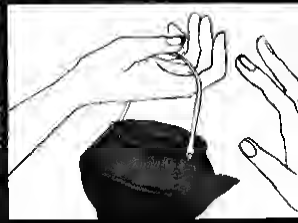
OH, HEY, MIKUMO
ANYWAY, ANY IMPROPER BEHAVIORS WILL BE CONGESTED.
KOON
ANYBODY DARES TO COME ?
BE MY GUEST !

I'M PLUMPED UP AND THE BLADE IS READY. I NEED SOMEBODY TO DO IT.
STOP! UMEHA CHAN!
OKAY, OKAY! STOP IT QUICKLY!
DON'T LOOK AT ME.
WHOEVER IS FINE!
YOU! KYOHA ...
DO YOU HAVE ANY EXCUSE TO REFUSE?

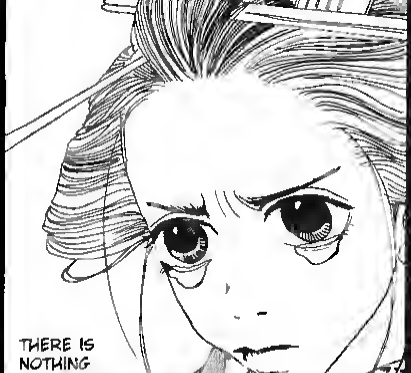
DELIVER THIS FINGER TO THAT PERSON!
THIS IS MY PLEDGE.


THIS IS THE EVIDENCE TO MAKE ONE FIRMLY BELIEVE THAT

YOU HEAR ME!



TOU!!
ん?



COULD NOT EVERYBODY STOP PLAYING ON THIS STREET?

*ORIENTAL CUSTOM TO HONOR OLDER MALES

WHEN YOUR COLOR BECOMES SUPREME,

YOUR LIFE IS CLOSE TO THE END.

Chapter 7 - end

To Be Continued ...

-flfay.net

IT'S SO COLD. IT'S EVEN SNOWING
WOW.
WE ARE CLEANING THE HOUSE NOW
AND THAT IS WHY IT IS SO COLD.
KYOHA!! YOU ARE THE ONLY ONE WHO OVERSLEPT
DECEMBER 13TH WAS THE DAY TO START PREPARING FOR A NEW YEAR.

IT WAS THE TIME IN YOSHIWARA THAT EVERYONE PARTICIPATED IN HOUSE-CLEANING

さくらん
第八話
Scanner_Fifay
Translator_Fifay
Editor_Hellebore
QC_Fifay
YEAH
IN THE END, THERE WOULD BE A JOYFUL TOSS-UP WITHOUT NORMAL FORMALITY

I HATE THIS THING!!
IT SHOULD BE POSTPONED UNTIL THE WEATHER GETS CLEARER
I AM SCARED SO I'M GOING TO HIDE
YOU CAN'T DO THAT
I STILL REMEMBER WHAT HAPPENED WITH LAST YEAR'S TOSS-UP
SO IT IS REASONABLE IF I ESCAPE THIS TIME
SHE LANDED IN WATER AND WAS COMPLETELY SOAKED
THEN, THE MASTER IS MY REPLACEMENT
HEY!!
YEAH! MASTER! YEAH!
STOP EVERYONE! STOP!
IT'S ALL KYOHA'S FAULT
HOW RUDE!

THEY THREW ME INTO THE POND IN THE GARDEN
THAT SHOULD ONLY BE DONE IN DRY WEATHER
NO ONE CAN RESIST THAT MOUTH AND FACE
AN ABSOLUTE EYE-CANDY
FOR SURE.
SHE WILL BE THE MOST OUTSTANDING ONE NEXT YEAR
WE HAVE TO START THAT BOTHERSOME TRAINING PROCESS AGAIN
BECAUSE WE NEED TO GET MORE KAMUROS

HEY, YOU,
FROM THAT FLOWER SHOP

WHAT WAS THAT FOR?
ESPECIALLY
IF YOU ARE OBSESSED, YOU HAVE TO SLEEP WITH HIM.
SO WHAT?
I AM NOT GOING OUT WITH HIM.
I DON'T FEEL GUILTY FOR WHAT I DID

SILLY GIRL
I WANT A RICE CAKE. A RICE CAKE.
... I AM NOT INTERESTED IN GOSSIPS.
THIS IS A TOP BEAUTY CONTEST THIS IS "TAMAGUKI'S MIKUMO"
Kyoka
Mikumo
EH?
ISN'T SHE BEAUTIFUL?

HUH?
SHE IS KYOHA.
I JUST BOUGHT IT OVER THERE. THIS ONE IS A SHINZOU.
GET REAL. DON'T YOU LIKE TO SAY SOMETHING?
HA, HA. HEY, WHAT IS WITH YOU?
THERE IS A REASON.
IT DOES NOT LOOK LIKE THE REAL PERSON, BUT...

THE MONKEY IS *HANGING ON A TREE
PEEING PEEING
**IT WILL REMAIN ON YOUR MIND!!
OR MORE LIKE BEING PEED ON BY A MONKEY
TO HAVE A CRUSH ON ANY BAD GIRLS HERE IS LIKE BEING SOILED BY SCUM
IS THIS A VERY IMPORTANT LESSON TO A SON OF THE LEADER OF THE MERCHANT'S ASSOCIATION?
ALL MY NEPHEWS MUST LEARN THIS
*IN JAPANESE: KI NI KAKARU
**IN JAPANESE: KI NI KAKARU. HE IS PLAYING HOMOPHONE

DO YOU THINK IT WAS AMUSING?
PLEASE PARDON ME I DO NOT REALLY GET IT
I CANNOT THINK OF ANYTHING TO SAY
WELL
WHERE ARE YOU FROM?
THE NORTH
SO YOU MUST BE FILLED WITH NOSTALGIA WHEN SEEING THE SNOW

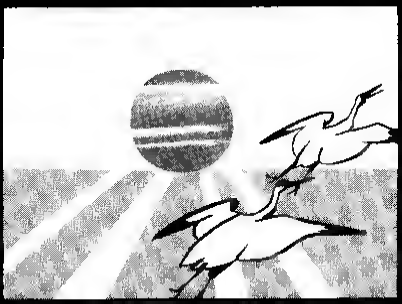
I HAVE FORGOTTEN
I HAVE FORGOTTEN WHAT HAD HAPPENED BEFORE I CAME HERE
ME TOO I HAVE FORGOTTEN
ALL THAT HAD HAPPENED BEFORE I CAME HERE
IS THAT SO?

WHEN I BRUSHED THIS MAN'S FINGER, I FELT A FIRE BURNING IN MY BODY
WHEN I TOUCHED THE SHOULDER OF THAT MAN FROM THE FLOWER SHOP, I DID NOT FEEL ANYTHING

THE MIGHTY MIKUMO HASN'T SENT A FLAWLESS YEAR-END GREETING LETTER TO ME
IT'S BEEN TWENTY DAYS
I AM HERE TO CHASE UP MY LETTER
YOUR HONORABLE RETIREE PLEASE GIVE ME SOME OUTLINES
HO HO
YOU ARE VERY MODEST TO SAY THAT

IT IS GOING TO BE A PROBLEM I MUST CONSULT WITH THE MASTER OF WAKASAYA
NO NEED, LET'S SEAL THE DEAL
I HAVE KEPT THIS DESIRE SINCE THAT GIRL WAS BARELY A SHINZOU
I MUST BE KYOUJI'S FIRST CLIENT
I WILL INFORM MIKUMO
SURE...
MY DEAR,

THE MASTER OF KOUNOYA RESPECTIVELY
YOU'RE SO GOOD AT COOKING
SO, SHE IS NOT A PROBLEM ANYMORE?
IT HAPPENED JUST LIKE THAT
KYOHA'S CATCH WILL BE
CRACK
IT'S THE FOX DANCE
THE FOX IS COMING
YOU WANT TO CATCH US? YOU HAVE TO GROW LITTLE BIGGER
WHOA, RUN!



IN THE YEAR WHEN ONE TURNED SEVENTEEN,

A GUEST WOULD COME ON THE SEVENTY-FIFTH DAY ACCORDINGLY.

Chapter 8 / END

To Be Continued ...

-fifay.net

Sakuran Nine

scanlated by fifty—nine
join us at fifty—nine

UM, UM
AH AH GO GO
BIIIK
AH AH ...
HERE
COME ON! ... COME ON!
OUCH !!
AH, AH ... STOP ...
HA, HA HAAAA ....
EVERYONE HAD TO MAKE LOUD NOISES BECAUSE THAT WAS THE WAY THAT THE CLIENTS ENJOYED
THE LOUDER YELLING, THE WORSE SCENARIO HOWEVER,

ah
ah
ah
KYOHA-DON,
WHAT HAVE YOU SEEN ?
IT IS A FULL MOON. MAKE A WISH TO THE MOON.
YOUR WISH WILL BECOME TRUE ...
... THE MOON

BEING AN OIRAN WILL BE THE WORST JOB. HOWEVER,
OH,
LET ME MARRY THE OWNER OF A BIG STORE
SO I WILL HAVE FIVE FUTONS DECORATED WITH SOARING CRANES AND MANY PRETTY CLOTHES
LET ME BECOME AN OIRAN !!
I WILL BE ABLE TO SEE THAT PERSON ... WHAT IS HIS NAME ?

THE MUSCLES ARE TIGHT, THE COLOR IS RIGHT
YOU ARE INDEED THE FINEST "GODDESS" IN TEN YEARS.
I SINCERELY WISH THAT WOULD BE THE OUTLOOK
IN FRONT OF GUESTS YOU CAN'T BEHAVE AS YOU USED TO YOU MUST GRACEFULLY MAKE PLEASANT SOUNDS DO YOU UNDERSTAND?
AFTER THAT
"HERE, HERE PLEASE"
"I FEEL SO GOOD, DANNA-SAN"
AND, DEEPLY BREATHING AND JOYFULLY YIPPING
HOW ARE YOU FEELING ?
MM ?

HOW COME THERE IS NO SOUND ?
GIVE ME THE SOUND
THAT WILL BE A PROBLEM !!
EVERYONE IS A CLIENT OF MIKUMO OIRAN, YOU SEE
IT IS FINE IF YOU CAN'T MAKE SOUND
YOU'LL HAVE CHANCE TO MAKE SOUND WHEN EVERYONE STARTS COMPLAINING ABOUT IT

AH,
WELL, WELL, *WAKA-DANNA,
WHAT IS THE PROBLEM ?
THAT GIRL IS STILL A SHINZOU RESPECTIVELY.
WELL, WHAT IS THE PROBLEM ?
DANNA,

A SHINZOLI DOES NOT ENTERTAIN GUESTS ALONE.
DANNA MUST BE ONE OF THE CLIENTS OF MIKUMO OIRAN
MIKUMO? WHO IS SHE?
THE HOSTESS OF WAKASAYA'S MISTER.
YOU SAW HER LAST TIME.
HOW COME I DO NOT REMEMBER ANYTHING LIKE THAT ?
I ONLY REMEMBER THERE WAS KYOHA
SO, HE CAME TO SEE THAT GIRL ?
SEEMS LIKE IT.
FINE. HOW ABOUT THIS ...?

THE MASTER OF WAKASAYA IS COMING SHORTLY ANYWAY
KYOHA!! KYOHA!
DOES IT MATTER IF MIKUMO SKIPS THIS PERSON ?
BE A REPLACEMENT
I HEARD THERE HAD BEEN SUCH UNCONVENTIONAL EXERCISES BEFORE

IT IS A VERY INTRICATE PLACE, ISN'T IT?
I MEAN THIS PLACE.
Gasping
IS THERE ANY PROBLEM TO SIT DOWN?
LAST TIME, I DID NOT LEAVE MY NAME. I CAME BACK TO TELL YOU ABOUT IT.
THAT HAS BOTHERED ME A LOT, YOU KNOW.
I DON'T WANT TO BE A "NAMELESS NOBODY".

I CAME TO TELL YOU ABOUT IT

I CAN NOT HEAR YOU. CALL ME.

ARE YOU ALL RIGHT ?
IF IT'S REALLY HARD TO YOU,
I WILL STOP WHAT I AM DONG

!!
I WILL ONLY DO THIS
THROUGH THE FABRIC
ah ha ha
.....

AH ...
I MUST STOP HERE
I THINK THAT DANNA WILL BE BACK AGAIN.
HUH ?
HE WILL LOOK FOR KYOHA AND ENDLESSLY CHAT OF SWEET THINGS
LOOK AT HER FACE IT TELLS YOU ALL

SEE YOU LATER.
I WILL BE BACK.
I FELT THE PASSION SWIRLING THROUGH MY ENTIRE BODY.
I COULD NOT CONTROL THIS FEELING ANY LONGER.
IT WAS DRIVING ME INSANE.

SUCH ENCOUNTERS WERE DRIVING ME

DEEPLY INTO MY MADNESS.

CHAPTER NINE / END

さくらん
SAKURAN
Chapter 10
Scanner: Fifay
Translator: Fifay
Editor: Hellebore
QC: Fifay & Rem

THAT IS ALL
THEN,
PUFF
WHAT?! THE MASTER OF WAKASAYA CAME BACK?
STOMP STOMP
SHIT, THAT DISGUSTING OLD MAN!!
HE ALWAYS GETS HIS WAY USING WHATEVER METHODS
WHY IS KYOHA SO OUTSTANDING NOW?
BECAUSE OF THIS MAN!! YOU THINK THAT WAS ALL FUN?

THE MASTER OF KOUNOYA HAS HIS POINTS HE USED TO COME HERE A LOT WHEN SHE WAS YOUNG.
HO HO
HAIRDRESSER, YOU DON'T HAVE TO BE WORRIED ABOUT HER TOO MUCH.
SHE NEVER CLOSES HER EYES

I HAVE TO KEEP AN EYE ON THAT GRANDPA.
HA HA HA
SO, YOU WORK SO HARD THAT YOU DO NOT GO TO SLEEP?
OH, MIKUMO OIRAN
BECAUSE THE HONORABLE RETIREE LIKES GENTLE MANNERS
THAT IS ALL NOTHING ELSE.
HE NEVER ROUGHS UP WITH ANYBODY

...NEVER ROUGHS ID.....
THAT IS TRUE.

PUFF

AH, WHAT A NICE SCENT.
COME.
LET'S GET ON WITH THE BUSINESS
KYOHA,
YOU ARE NEAR FLAWLESS.

IF YOU ALWAYS BEHAVE WELL, LIKE RIGHT NOW
IT REALLY IRRITATES ME.
YOUR ONLY FLAW IS THAT YOU HAVE A FOUL MOUTH
I LIKE TO TEACH YOU SOME TRICKS

PRESS AIR OUT OF YOUR STOMACH AND HOLD YOUR BREATH
LIFT YOUR TOES UPWARDS TO BRACE YOUR LEGS.
THERE SHOULD BE NINE TO ONE BETWEEN A SALLOW WAY AND A DEEP WAY. FASTEN UP.
DURING THE INTER-COURSE
KEEP SAYING TRIVIAL THINGS WHILE BREATHING
ABRUPTLY EXHALE

HOW WAS THAT? YOU ARE STILL GREEN.
YOU WANT TO BE A MOTHER, RIGHT?
I GUESS YOU WERE PICTURING A FUTURE HUSBAND
I JUST STARTED THIS BUSINESS
I HAVEN'T EVEN THOUGHT ABOUT MARRIAGE YET.

THERE THERE KYOHA IS THE HOTTEST THING ON STAND RIGHT NOW
THERE ARE TONS OF ATTRACTIONS IN EDO WE SHOULD CHECK THEM OUT
HOPE SHE IS COMING OUT SOON
HEY, WHERE ARE YOU GOING?
HEY! THERE SHE IS!
THAT HURTS DON'T SQUEEZE, OKAY?
LOOK AT THAT JADISH FACE - SHE IS BARELY SEVENTEEN.
HER SKIN IS SO WHITE...

MAKES THINGS RATHER DIFFICULT
IT'S BEEN CRAZY LIKE THIS RECENTLY
SHE IS A LITTLE BUSY RIGHT NOW SO SHE IS NOT AVAILABLE
YOU WANT KYOHA?
YOU.
I AM THAT GIRL'S FIRST CLIENT.
DON'T SAY STUPID THINGS LIKE THAT.

SHE IS A BIT HAUGHTY SOMETIMES.
BUT, IF YOU HAVE A CHANCE TO SIT WITH HER IN PRIVATE, SHE IS VERY LOVABLE.
SO, SHE HAS A SWEET VOICE?
NOT REALLY. SHE CAN'T SING WELL.
SHE IS NOT GOOD AT PLAYING INSTRUMENTS EITHER BUT,
SHE IS EXTREMELY STRONG AT CHESS

IF SHE DOES NOT LIKE YOU, SHE WILL JUST LICK THE SKIN OF YOUR THING. THAT IS THE SO-CALLED "SALLOW WAY".

IF SHE LIKES YOU, SHE WILL SUCK YOUR COCK. THIS IS THE SO-CALLED "DEEP WAY"

KYOHA!!
IS KYOHA READY YET?
SIPS
I CAME JUST TO SEE THAT GIRL'S FACE
WELL, YOU'RE RESOURCEFUL
I AM IN A HURRY, I'LL LEAVE FIRST
STILL A BRAT, NO MANNERS
PREPARE HOT WATER.
CRUNCH
CHOMP

AM I DOING WELL?
I DON'T KNOW.

SHE IS AS GOOD AS MIKUMO
SHE HAS ACCOMPANIED GUESTS FOR THREE TIMES TODAY
SHE IS ALWAYS A SOLD-OUT IN THE DAYTIME DISPLAY
THAT GIRL IS A CASH COW
THESE THREE DAYS, THE RICH CLIENTS ARE COMING IN AND IN
WE HAVE TO THINK ABOUT PROMOTING HER TO A HIGHER LEVEL
IF THIS SITUATION CONTINUES,

SOUJIROU-SAMA!
HEY, I AM SURPRISED THAT KYOHA CAME OUT.
SHE IS NOT LOOKING THIS WAY

LONG TIME NO SEE!
ONLY A BIT OVER THREE MONTHS
WHAT'S THE MATTER? DID WE SIGN A CONTRACT?
THIS IS A LITTLE SUDDEN
YOU STOPPED COMING
I AM SEEING YOU NOW.

... ...
ME TOO...
WHENEVER I THINK YOU MAY BE WITH ANOTHER MAN...
IT MAKES ME SICK TO THE STOMACH...

DANNA, YOU REALLY ARE...
MY VERY FIRST ONE.
THE FIRST ONE WHO EVER MADE ME FEEL THIS WAY...
IF YOU DO NOT MIND BEING ABSORBED, SO BE IT.
PEOPLE ARE ABSORBED BY BEAUTIES. A BEAUTY THAT MAY RUIN A CITY OR A COUNTRY.

Chapter 10 / END

Sakuran
Chapter 11

SCANNER: FIFAY
TRANSLATOR: FIFAY
EDITOR: HELLEBORE
QC: FIFAY & REM

Join us at Fifay.net!

第十一話

SEE YOU LATER, KYOHA

THE DAYS WHEN SOUJIROU-SAMA COMES ARE ALWAYS LIKE LIVING IN DREAMS.
.....
HIS NEXT VISIT IS CONSTANTLY BEING EXPECTED IMMEDIATELY AFTER HIS DEPARTURE.

HEY, WAKAGIKU-SAN!
IF YOU PAID LAST TIME, DO I HAVE TO DO THIS?
WHAT I JUST SAID CAN'T WAIT ANYMORE!!
HOW LONG HAVE YOU STOPPED WORKING?
FROM TOMORROW ON, DON'T EVEN CALL IN YOUR HAIR DRESSER! YOU HEAR ME?!
IN ANY CASE, EVERYTHING MUST BE PAID BY THE END OF TODAY!!
THAT *KOTO GOST A FORTUNE
THAT IS ...

*KOTO - A HARP-LIKE JAPANESE MUSIC INSTRUMENT

GIVE ME THREE RYOU BY SUNSET, NO LESS THAN THIS!!
LISTEN UP, WAKAGIKU!!
A LUXURIOUS ITEM EVEN KYOHA STILL HASN'T GOTTEN ONE
IT IS TOO MUCH.
WHAT SHOULD I DO KYOHA-CHAN...
AT A TIME LIKE THIS, I HAVE TO BE SYMPATHETIC.
I DO NOT WANT TO SEE HER IN ORDINARY OUTFITS.

YOU WANT TO SAVE YOURSELF ONLY FOR YOUR LOVER, SO YOU TOOK SEVEN DAYS OFF?
I KNOW. I JUST CAN'T CONTINUE THIS DAMNED JOB.
I KNOW.
WAKAGIKU-SAN, THAT IS NOT WISE.
IF ONE RESTS TOO LONG, ONE WILL BE CUT OFF FROM GOOD CUSTOMERS.
BUT, I CAN'T PUT UP WITH MY WORK EVEN IF I DO CONTINUE.
WHEN THAT PERSON IS HERE
I REALLY, REALLY WANT TO SEE HIM. ONLY WHEN
THAT PERSON IS HERE, I FEEL EXCITED...

HERE IS THE IDEA.
HUH?
... I GOT IT
ALLOW ME TO TAKE CARE OF THE KOTO.
BAM BAM BAM
IT'S HURTING MY EARS!
WHAT IS THIS? THAT MELODY IS OUT OF TUNE.

HE MUST HAVE MENTIONED US, YOU SEE
NOW NARUSAWA-SAMA HAS STARTED HIS NEW POST,
SEE
SAKAGUCHI. OH THAT STATESMAN WHO YOU KEPT TALKING ABOUT
TODAY, SAKAGUCHI-SAMA WILL SEND A MAN HERE TO CHECK EVERYTHING OUT WE ARE NOT READY YET
MY HEAD IS EXPLODING!! I AM NOT KIDDING!!
SOMEONE! QUICKLY GO AND STOP IT!!
ANYWAY, WE WILL PRESENT HIM WITH TWO AND GIVE HIM A CHOICE
THERE WILL BE A COMPETITION
ONE AND
TWO. WHO?
KYOHA AND
MIKUMO.

PROFESSIONAL WOMEN ARE VERY EXPENSIVE I HEARD THIS SO, I AM PREPARED...
IT WON'T BE A PROBLEM FOR ME
WHAT? YOU DON'T WANT THEM?
PICK THEM UP!
MIKUMO-SAN
MIKUMO-SAN FOR... THAT LAST MONTH'S DEBT,

I HAVE NO WAY TO PAY IT
GOD FORBID, I WON'T BE ABLE TO PAY
PICK THEM UP!
CHALNG
CHALING

THAT WAS JUST TOO GENEROUS
YOU GUYS ARE INSENSITIVE SHE TOOK CARE OF FOUR KAMUROS AND BECAME SHINZOU ALL BY HERSELF
MIGHTY MIKUMO IS IN A FOUL MOOD, ISN'T SHE?
SLAM
NEXT TIME IT WILL BE YOUR TURN.
I CAN'T SAY ABOUT OTHER PEOPLE BUT KYOHA,

WHEN YOU START LOOKING AFTER SOMEBODY,
IT'S LIKE YOU ARE RETURNING THE KINDNESS OF SOMEONE ELSE

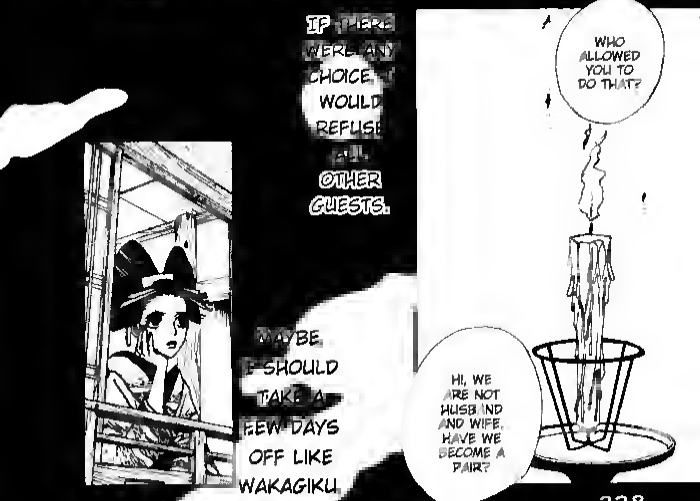
OOH?
BE QUIET
CREAK CREAK
SHH
HELLO SIR
?
I ASSUME THAT KOTO IS NOT JUST FOR DECORATION
WOO,
WHAT A SPLENDID ROOM!
BUT, IT HAS NO MEANINGFUL CONTENTS
IT LOOKS NICE
UNFORT-UNATELY THIS ITEM IS ONLY IN MY CARE FOR ANOTHER PERSON
...
I WISH TO BE GRANTED A PERFORMANCE AT LEAST ONCE
MAY I?

WILL I BE FAVORED TERRIBLY?
SURE ASSUMING THERE WILL BE SOMETHING IN IT SOMEHOW
I AM TRYING TO UNDERSTAND A GIRL'S MIND...
I WONDER IF A SECRET ADMIRER WILL BE GRANTED A PERFORMANCE
IF THAT IS THE CASE
I'D RATHER NO CONTENT, NO SOUND NOTHING AT ALL
HUH?
LOUSY?
YOU ARE THE SAME YOUR HONORABLE RETIREE. IN SUCH LOUSY COSTUME...
PON
HA, HA, HA JUST AS USUAL. YOU ARE STILL IMPUDENT
WHAT'S UP WITH THIS ENTIRE CONVER-SATION?

THAT IS HIS HONORABLE RETIREE
SHH
WHAT IS THIS..!?
HO, HO, HO, ESCAPE, ESCAPE!
IT IS TABOO TO DATE GIRLS OTHER THAN ONE'S "GIRL-FRIEND"
WAH-
IF CAUGHT, KAMUROS AND SHINZOUS HAVE FULL POWER TO PUNISH THE OFFENDER.
WAH-
NO, YOU NEED MORE...
GO EASY ON ME...

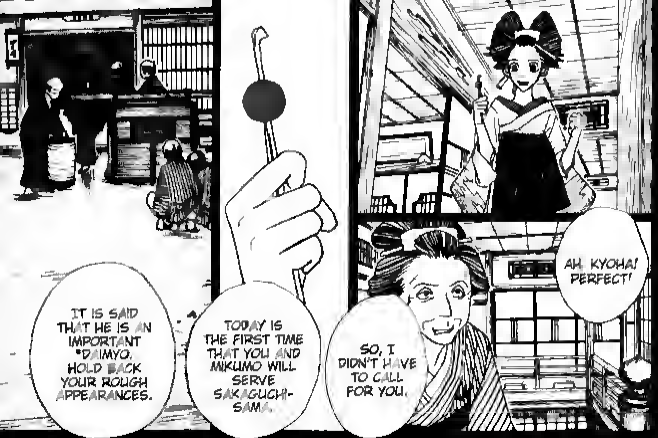
TODAY, ALL EXPENSES ARE ON ME!
NO OBJECTION, RIGHT?

DON'T GIVE ME SUCH A SCARY LOOK
仲之町
POK
IT HURTS
THIS... IS NO GOOD.


IF THERE WERE ANY CHOICE, I WOULD REFUSE ALL OTHER GUESTS.
WHO ALLOWED YOU TO DO THAT?
MAYBE I SHOULD TAKE A FEW DAYS OFF LIKE WAKAGIKU.
HI, WE ARE NOT HUSBAND AND WIFE. HAVE WE BECOME A PAIR?

HM, I'M LOST.
...REALLY WANT TO SEE...
PON
FIFTEENTH. HALF OF A MONTH HAS GONE...
JUST ONE MORE TIME...
SOUJIROU-SAMA OFTEN COMES ONCE, THEN STAYS AWAY FOR TEN DAYS.
WE ARE IN RECESS.
GIVE US A BREAK.

.....
...FINE.
...CAME TO SEE WAKAGIKU.
FINE.
...WHAT SHALL I DO?
TODAY IS...THE EIGHTEENTH...
IT'S AN EVEN NUMBER.
HOW MINDLESS I AM THESE DAYS!!
HE WILL BE HERE!


IT IS SAID THAT HE IS AN IMPORTANT *DAIMYO. HOLD BACK YOUR ROUGH APPEARANCES.
TODAY IS THE FIRST TIME THAT YOU AND MIKUMO WILL SERVE SAKAGUCHI-SAMA.
SO, I DIDN'T HAVE TO CALL FOR YOU.
AH. KYOHA! PERFECT!

*THE OWNER OF A DOMAIN

EVEN WITHIN HAUGHTIER COURTESANS IN HIGHER POSITIONS THERE'S RARELY ANYONE SO MUTE
THIS ONE IS FAR...
WOOF WOOF
?
WOOF
KYOHA!
WOOF
WOOF WOOF

KYO-HA!
I MUST EAT HER PALM!
AH-OOH...
I AM REALLY SORRY, SAKAGUCHI-SAMA.
THIS GIRL DOESN'T BEHAVE PROPERLY
SHE WENT A BIT OVERBOARD PRETENDING TO BE A DOG.
HA, HA, HA
ISN'T IT FASCINATING?
IT TURNS OUT THAT I REALLY ADORE DOGS!

WOULD YOU LIKE TO TAKE CARE OF HER?
SO, WOULD YOU LIKE KYOHA?
THAT...
EH?

どや
I WAS SHOCKED
WOOF
どや
YES, HURRY UP! GET READY!
WHEN YOU PAINTED YOUR NOISE, I FELT A CHILL DOWN MY SPINE.
WOO..
WHAT A SURPRISE THIS GIRL HAS SUCH GOOD LUCK

KYOHA

SOUJIROU-SAMA...
I THOUGHT YOU WOULD ONLY COME ON AN EVEN NUMBERED DAY
WHAT IS WITH THAT NOSE?
EH, HA, HA, WHAT IS IT?
I PRETENDED TO BE A DOG, SO I WOULD MAKE A BAD IMPRESSION ON THE GUEST.
BUT, YOU ARE REALLY HERE...
NO JOKES! YOU CAN'T JUST DO WHAT YOU WANT!
KYOHA!

Chapter 11 / END

Sakuran
Chapter 12

SCANNER: FIFAY
TRANSLATOR: FIFAY
EDITOR: HELLEBORE
QC: FIFAY & REM

Join us at Fifay.net!

さくら
Chapter 12

AH -
KAAA
KAAA
I WILL MISS YOU RIGHT AT THAT MOMENT.
I HATE THE MORNING. IT'S COMING.
WHEN THE MORNING IS HERE, I HAVE TO LEAVE.
I ASSUME THAT YOU WILL SERVE ANOTHER MAN TONIGHT.
SO DO I.

PLEASE DON'T BRING THAT UP.
IF YOU NEED PROOF OF MY LOYALTY, NOTHING IS MORE REAL THAN THIS
I TRUST YOU. BUT, IT IS COMMON KNOWLEDGE THAT SERVICE GIRLS OFTEN CHEAT...
DON'T THEY? IT'S THE WAY HOW YOU PEOPLE MAKE YOUR LIVING, ISN'T IT?
THEN, PLEASE FORGIVE ME.
I TRUST YOUR "HEART".

WHAT'S WRONG WITH KYOHA?
HEY, THERE IS SOMETHING WRONG WITH KYOHA?
LIKE THE BLOOMING LILY IN THIS DARK CORNER, YOU ARE THE ONLY PERSON WHOM I TRUST.
RECENTLY, SHE WOULDN'T ALLOW ME ENTRY INTO HER ROOM.
SHE IS ALWAYS STARING AT NOWHERE.
DON'T YOU HAVE A WAY TO STRAIGHTEN HER?
GET IT DONE.
THANK YOU FOR KINDLY POINTING OUT THE ERROR WITH DETAILS

WHAT IS GOING ON?
IT ONLY MEANS THAT SHE IS TOO MUCH INTO HER LOVE AFFAIR
SAKAGUCHI-SAMA WILL HEAR IT SOONER OR LATER.
FU
THE MAN IS A SAMURAI WE SHOULD WELL BENEFIT FROM HIS INFLUENCE
IT'S THE BUSINESS HERE TO PROVIDE WOMEN
I FULLY UNDERSTAND.
A SAMURAI ALONE CAN NOT BE THE BENEFACTOR OF EVERYTHING.
HE ALSO OWNS A DOMAIN. WE SHOULD NOT FORGET THIS FACT.

IN ANY CASE, THERE SEEMS A NEED TO "REMIND" YOU A BIT.
I HOPE THAT YOU'RE NOT JOKING, SIR.
...MAY I ASK A FAVOR? PLEASE SHED LIGHT ON WHAT THE REMINDER IS ABOUT.
WHAT KYOHEI DID AWHILE AGO
IS WHAT I EXPECT TO BE SERVED.
THAT IS MY "REMINDER".
PLEASE REMIND US OFTEN AT YOUR CONVENIENCE.
YOUR REQUEST IS ACCEPTED.

IF YOU CONTINUE ACTING LIKE THIS, HIS PATRONAGE WILL BE GONE.
AS LONG AS SAKAGUCHI-SAMA IS AROUND HERE, UNTIL THE END.
YOU MUST STOP SEEING SOU-SAMA. DON'T EVER EVEN TALK ABOUT HIM.
THAT MAMA REALLY KNOWS WHERE ONE'S TENDER PLACE IS.
ANYWAY, I AM NOT IN THE MOOD TO DISCUSS ABOUT THIS ANYMORE.
WHAT COULD I ARGUE ABOUT SAKAGUCHI-SAMA!?
BUT...

WAKAGIKU-CHAN,
KYOHA-CHAN. YOU ARE IN YOUR BEST WILE GAME.
YOU WON'T HAVE TO WORRY ABOUT MONEY ANYMORE, RIGHT?
IF YOU CAPTURE SAKAGUCHI-SAMA, YOU MAY HAVE A BETTER CHANCE TO BE BOUGHT OUT WITH A GRAND EXIT.
WITH SOU-SAMA, THE BEST YOU CAN HAVE SO FAR IS TO GET ALONG WELL.
I KNOW HOW TO PLAY THAT GAME WELL.
I HAVE BEEN TRAINED SINCE THE DAY I BECAME A KAMURO.
WELL, IT IS ONLY BECAUSE... THERE ARE SOME PEOPLE IN THIS WORLD, WHO LIVE FOR LOVE, YOU SEE.

I WON'T DO IT.
I WILL NOT PLAY THAT GAME.
I WILL NOT DO ANYTHING TO HURT HIM.

...PEOPLE WHO LIVE FOR LOVE.
...ANYTHING THAT WILL HURT HIM?
YOU DON'T HAVE ANY LUCK, KYOHA-CHAN.

THIS IS A HARMLESS LIE. JUST LAUGH AT IT.
KYOKA REALLY CAN'T WAIT ANY LONGER.
WELL, WELL, SAKAGUCHI-SAMA.
THIS WAY, PLEASE. TONIGHT, IT IS ALL YOURS.
SHE IS NOT COMPLETELY READY YET.
THE HAIR DRESSER IS FIXING HER FOR A BETTER PRESENTATION.
SMILE

KYOHA! KYOHA!
COME QUICKLY. SAKAGUCHI-SAMA IS HERE.
HURRY UP. ARE YOU READY
FOR YOUR ENTRANCE? AREN'T YOU READY YET?!
WE ARE COUNTING ON YOU, OK?
KYOHA-CHAN, COME HERE.
WHAT IS IT?
DIDN'T YOU SAY THAT YOU WOULDN'T DO ANYTHING THAT MIGHT HURT HIM?

WHERE DID KYOHA-SAN GO?
WAKA-GIKU-SAN.
EH? STRANGE...
WHERE DID SHE GO?
SHH- BE QUIET.
HEY?
GOT TO BE SOME-WHERE.
SHHH -
KYOHAN CHAN? WELL, SHE'S GONE HORIZONTAL...
"GONE HORIZONTAL"? IN WHICH ROOM? IS SHE SEEING THAT LOVER AGAIN?
BAM
HOW LONG HAVE YOU KEPT THIS SECRET FROM ME?!
BAM
BAM

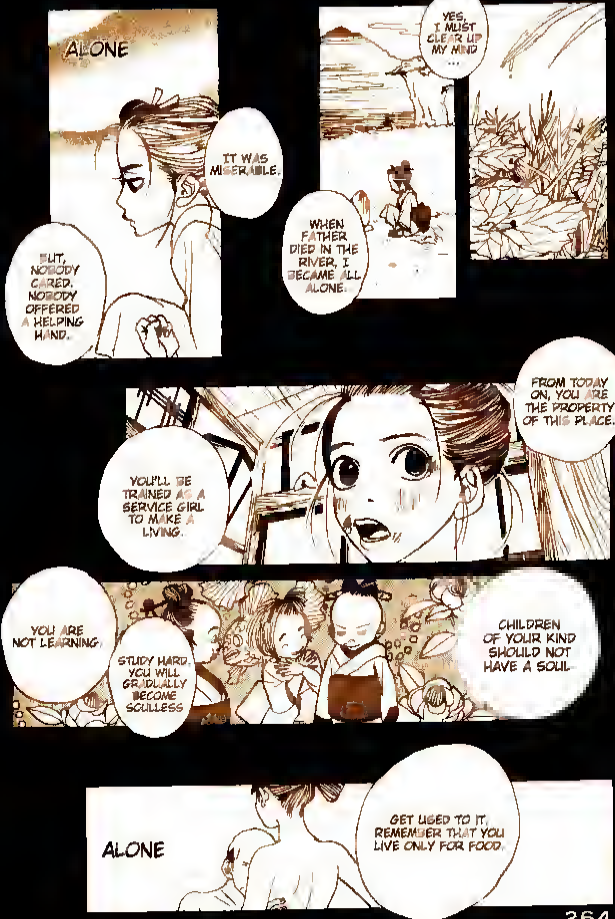
IS SHE HERE?
BAM
SLIDE

YOU BITCH .....
WHAT DID YOU THINK YOU WERE DOING?
WHAT?
YOU'RE STUPID!

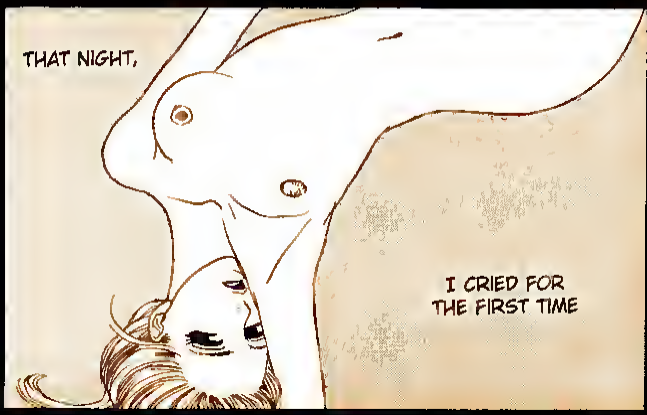
IS ANYONE THERE? HELP!
BEATING
SAKAGUCHI-SAMA, CALM DOWN, CALM DOWN...
BEATING
BEATING
A SERVANT MUST BEHAVE LIKE A SERVANT-

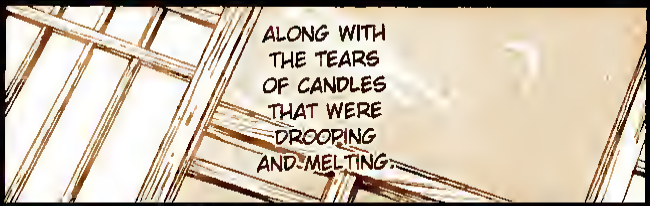
BULLSHIT! IT WAS STUPID, STUPID, STUPID.
YOU KNOW?
A PROSTITUTE NEVER HAS ANY CHOICES
YOU ARE A WHORE! NO MORE NO LESS!

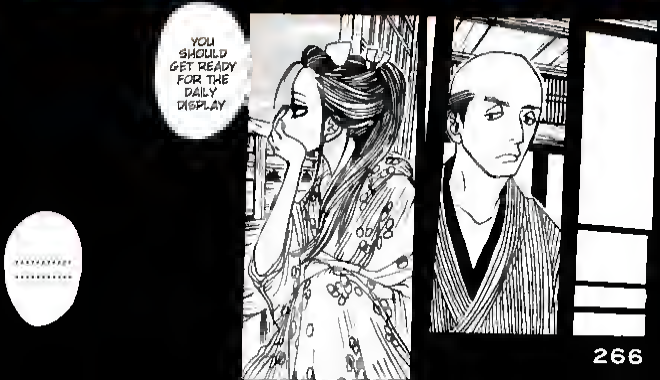
YOU HAD BETTER CLEAR UP YOUR MIND.

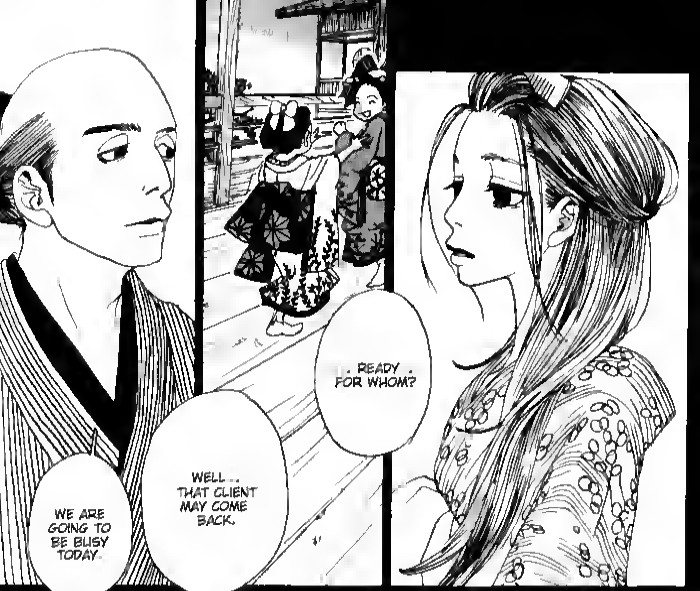

ALONE
IT WAS MISERABLE.
BUT, NOBODY CARED. NOBODY OFFERED A HELPING HAND.
WHEN FATHER DIED IN THE RIVER, I BECAME ALL ALONE.
YES, I MUST CLEAR UP MY MIND ...
FROM TODAY ON, YOU ARE THE PROPERTY OF THIS PLACE.
YOU'LL BE TRAINED AS A SERVICE GIRL TO MAKE A LIVING.
YOU ARE NOT LEARNING.
STUDY HARD. YOU WILL GRADUALLY BECOME SOULLESS
CHILDREN OF YOUR KIND SHOULD NOT HAVE A SOUL.
ALONE
GET USED TO IT. REMEMBER THAT YOU LIVE ONLY FOR FOOD.

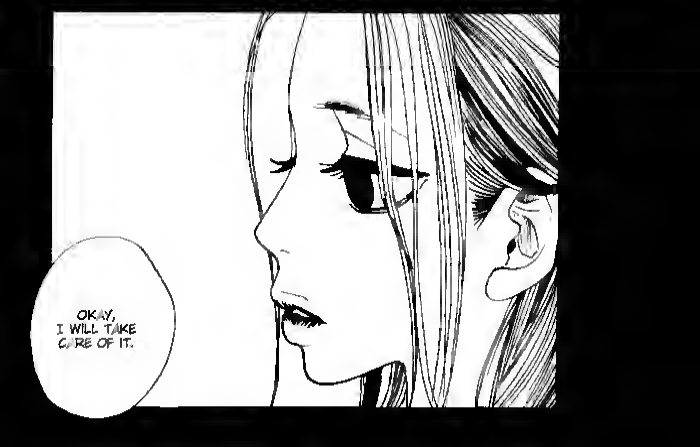
I CAME TO SEE YOU.
IT IS ONLY A TRICK OF GUILE
A YOUNG GIRL WHO FALLS IN LOVE FOR THE FIRST TIME.


THAT NIGHT,
I CRIED FOR THE FIRST TIME


ALONG WITH THE TEARS OF CANDLES THAT WERE DROOPING AND MELTING.


YOU SHOULD GET READY FOR THE DAILY DISPLAY
.....
.....


WE ARE GOING TO BE BUSY TODAY.
WELL... THAT CLIENT MAY COME BACK.
...READY FOR WHOM?

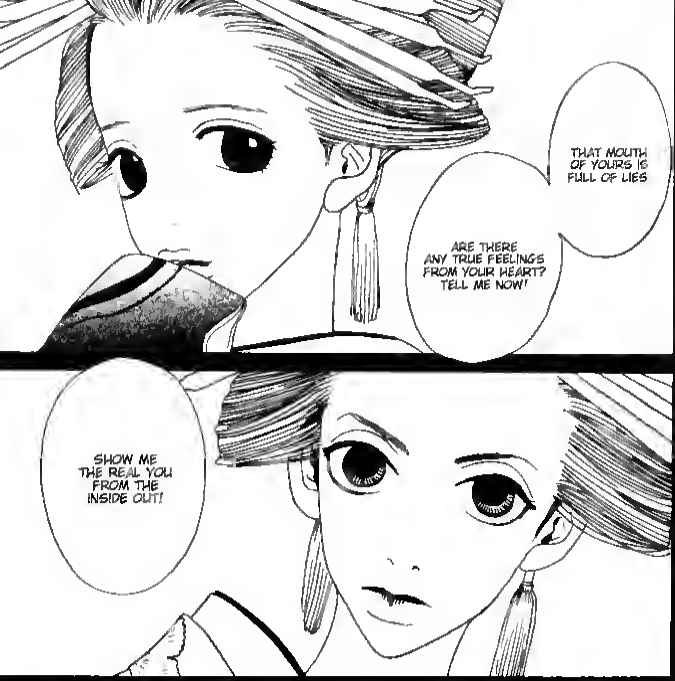

OKAY, I WILL TAKE CARE OF IT.

WHEN THE *DAIMYO CHARGED IN, THAT LOVER SIMPLY RAN AWAY.
NO KIDDING. THIS IS THE LIFE OF A SERVICE GIRL.
DON'T SAY THAT THAT CLIENT IS DREADFUL.—
HE CAME HERE LOOKING FOR YOUNG AND INEXPERIENCED GIRLS.

*AN UPPER-CLASS SAMURAI WHO OWNED A DOMAIN.

YES, OBNOXIOUS.
HE ESPECIALLY ENJOYS BREAKING A PERSON WHO WOULD LIVE FOR LOVE
.....
I FEEL GREAT SADNESS IF I MAY SAY SO

.....
KYOHA!
THE HELL? IT'S JUST BUSINESS WHO CARES ABOUT SADNESS.


THAT MOUTH OF YOURS IS FULL OF LIES
ARE THERE ANY TRUE FEELINGS FROM YOUR HEART? TELL ME NOW!
SHOW ME THE REAL YOU FROM THE INSIDE OUT!

JUST BECAUSE WE ARE THE SAME KIND OF PEOPLE,
SHOULD WE FALL INTO THE SAME HELL....

... I WILL NOT SPARE YOU.

IF I FALL IN LOVE, I AM EVEN WEAKER.
WHY IS IT A PROBLEM IF I TRUST MY LOVER?
THE HELL!? WHAT IS THIS SHIT?!!
IF I CRY, I AM WEAK.
YEAH! KEEP ON FIGHTING!
THE GIRLS ARE HAVING A CAT-FIGHT!
WHOA - ! COOL!
I AM STILL THE WEAKEST.
AND EVEN IF I DO WIN THIS FIGHT...

Chapter 12 / END

HE WAS FIERCE LIKE A DEMON, BEATING HER UP AND MAKING A HELL OF A MESS.
THEN WHAT?
KYOHEI AND THAT LITTLE SONNY WERE DOING THEIR THING, AN OCCASIONAL CUSTOMER STORMED INTO THE ROOM.
YES... IT HAPPENED SO FAST.
AND WHAT ABOUT THAT SONNY?
MM, HE.. HE..
HE JUST FLED AWAY.

さくら
第十三話
SAKURAN

Sakuran
Chapter 13

SCANNER: FIFAY
TRANSLATOR: FIFAY
EDITOR: HELLEBORE
QC: FIFAY & REM

Join us at Fifay.net!

STOP THAT'S ENOUGH.
COME HERE...
WHAT ARE YOU DOING?
KYOHA
HEY!
WHAT DID YOU SAY?
SHUT YOUR MOUTH!

CRASH
I WANT ONE MORE SIP
WAH!
WAS IT KYOHA AGAIN?
KYOHA-CHAN!
WATCH OUT!
HEY, DON'T GULP LIKE THAT.
TASU

SLOW DOWN, SLOW DOWN WATCH OUT
SHUT UP!
SHE WILL FALL DOWN SOMEDAY.
JEEZ
WHY DO YOU CURSE HER?
GIVE ME A BREAK!
HAVE SOME FAITH. THAT GIRL STILL SELLS.
SHE BECAME LIKE THAT? IT'S REALLY CAUSED ME A HEADACHE.
GO AROUND AND CHECK OUT OTHERS.
I THINK MIKUMO IS A BETTER CHOICE.

SHE IS HAUGHTY. SHE RARELY LOOKS AT YOU
NO ONE CAN FIGURE OUT WHAT IS IN HER MIND
IF THERE IS NO REACTION,
THERE WILL BE NOTHING THAT NEEDS ATTENTION.
I AM SORRY. I HESITATED IN COMING TONIGHT

I GOT A MESSAGE FROM WAKAGIKU THAT
YOU MAY GET A CHANCE OF BEING BOUGHT BY THE DAIMYO.
YOU SAID THAT YOU "WON'T DO ANYTHING THAT MAY HURT HIM".
YOU SAID THAT YOU "WON'T BETRAY HIS TRUST".
THE PLEDGES BETWEEN THE TWO OF YOU
MAY BE REAL.. BUT, THERE IS NO CONVINCING EVIDENCE
I WANT TO KNOW WHETHER THAT BETRAYAL EXISTS OR NOT!
I HAVEN'T SEEN IT YET.

AS THOUGH HE WERE A RABBIT RUNNING FOR HIS LIFE
WHAT HAPPENED LATER WAS THAT HE HAD ESCAPED
WHOA, GOOD YOU'RE HERE
HELLO, WAKAGIKU.
HE CAN'T AFFORD HER.
IS THAT SO? WHAT HAPPENED?
WAKAGIKU-CHAN'S LOVER DOES NOT COME OFTEN THESE DAYS.

HE OFTEN MENTIONS HIS HOUSEHOLD DUTIES.
WHEN HE STARTS TALKING ABOUT IT, NOBODY KNOWS WHEN HE'LL STOP.
...HEAR THAT, KYOHA-SAN?
SOUJIROU-SAMA..

SOU-SAMA
SOU ...
HEY, KYOHA!
WRONG PERSON...

I'M GOING TO TAKE A BATH.
WHERE ARE YOU GOING, KYOHA?
THAT PERSON DOES NOT LOOK LIKE HIM AT ALL.
CAN YOU SPARE A PAIR OF TROUSERS?
SO, YOU WANT TO DISGUISE YOURSELF AS A MAN TO ESCAPE.
I HAVEN'T THOUGHT ABOUT IT YET.

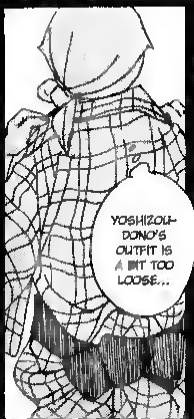
I WISH THAT I WAS A WORM IN THE FIELDS
KYOHA!!

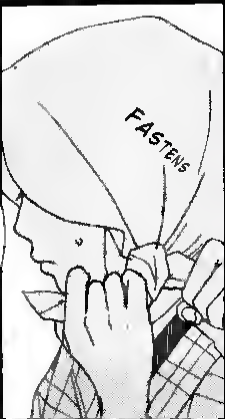
OTHERWISE, I WILL ALWAYS GET EXCITED WHENEVER I SEE SOMEONE SIMILIAR.
THIS SILENT LOVE AFFAIR HAS TO END.

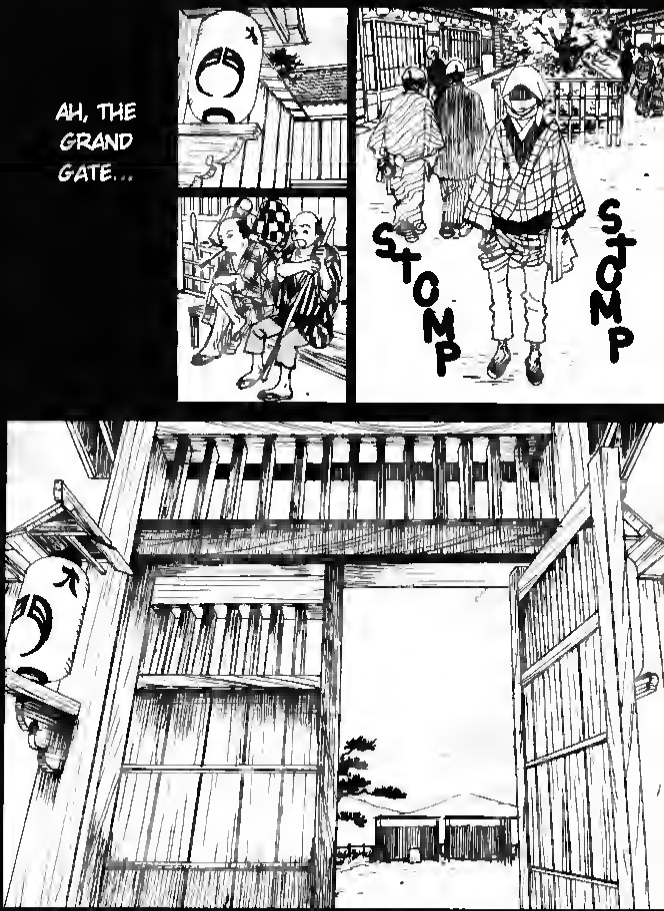
I MUST MAKE A DECISION ONE WAY OR ANOTHER.
FIND KYOHA, SEIJI-SAN.
SHE TOOK MY ADVICE WORKING THOUGHTFUL.
WHERE DID SHE GO? CAN YOU FIND HER?
I HEARD FROM WAKAGIKU THAT SHE STEPPED OUT INTO THE STREETS.
I HEARD SHE WANTED A BATH OR SOMETHING.
RIGHT. KYOHA DID SAY IT AWHILE AGO.
THAT IS VERY WEIRD.

SEIJI, YOU COME ALONG WITH US!!
OKAY. LET'S GO.
LET'S SEARCH THOSE PUBLIC BATHHOUSES.

PUTA
PUTA
DON'T THEY?
MY FEET LOOK TOO PALE...


YOSHIZOU-DONO'S OUTFIT IS A BIT TOO LOOSE...


FASTENS


AH, THE GRAND GATE...
STOMP
STOMP

THE GRAND GATE IS IN FRONT OF MY EYES...
STOMP
STOMP
I ALWAYS WANTED TO GO OUT.
STOMP
STOMP
THAT ONE OVER THERE SMELLS ODD...
HUH? I DON'T THINK SO.
OH, I WAS TALKING ABOUT THE BUNS.
YOU FINISHED THEM ALL? I HAVEN'T HAD ANY YET
A GIRL OF TAMAGIKU HOUSE JUST ESCAPED
WAW
WAW
HURRY UP! FIND HER!
HA
HA
HA
HA
HA
HA

HA, IT HURTS, HA...
HA HA HA
HA HA HA
MIMATSUYA... I HAVE NO IDEA.
I KNOW MOST DRUG SHOPS HERE, BUT NOT THIS ONE.

三松屋
HERE WE GO...
MUMATSUYA...
MY FEET BECAME NUMB AND MY THROAT BECAME VERY DRY. PEOPLE WALKING BY THOUGHT I WAS ODD.
I HAVE NO IDEA HOW LONG I STOOD THERE FOR.
KA
THE DAY LIGHT STARTED FADING.
A
KA
THE SUN WAS SETTING.
A
SOUL..

WHAT?
SOU-SAMA
.....
WHAT KIND OF FACE DID I JUST SEE?

KYOHA.....
A SHOCKED FACE
AS IF HE SAW A BANDIT OR A ROBBER?
HOW SHOULD I DESCRIBE IT WHEN I SAW IT WITH MY OWN EYES?

AH
AH
....
A GHOST

A GHOST WITH A SMILE

ha
ha
ha
ha
ha
ha
SAZ
SAZ
AZ

WAS THERE ANYTHING MORE SEVERE THAN THIS?

WHAT WAS WAITING FOR A LOUSY LOW-CLASS WOMAN WAS

A PUNISHMENT FOR THREE DAYS AND THREE NIGHTS IN FIRE AND WATER.

REGARDLESS OF WHERE YOU TRIES TO GO, YOU WOULD GET THE SAME RESULT.

THE ONLY BENEFIT OUT OF IT WAS THE AWAKENING TO THE TRUTH.

.....
HEY, THERE'S KYOHA!
DID YOU REALLY RUN AWAY FROM HERE?
WHERE DID YOU GO, EH?
I HAD NO OTHER PLACE TO GO TO
SO, I CAME BACK.